

ALIMENTS ET
ACCESSOIRES POUR
LA VOLAILLE
POULTRY
FEEDS & NEEDS
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!



JULY 15 JUILLET 2020 ~ VOL. 34 #14

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerrite@gmail.com

Astrid van der Linden
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



Que pensez-vous d'une **application mobile de notification** pour vous informer en cas d'exposition au coronavirus ?

What is your opinion of a **mobile notification application** to inform you of exposure to the coronavirus?

PRENEZ PART À LA CONSULTATION DÈS AUJOURD'HUI!

PARTICIPATE IN THE CONSULTATION TODAY.

consultation.quebec.ca

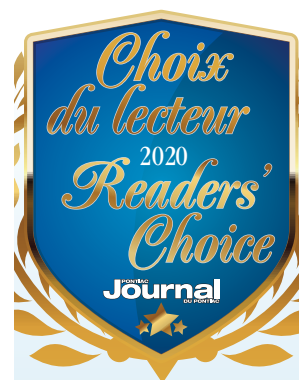
Québec



DOUX ÉTÉ ~ SWEET SUMMERTIME

Une soirée paisible, alors que le soleil se couche sur le lac Johnson, à Thorne.
A peaceful evening as the sun sets over Johnson Lake in Thorne.

Photo : Bonnie Zimmerling



**VOTEZ
MAINTENANT!
VOTE
NOW!**

Voir/see page 9

Ou, complétez en ligne au /
Or, complete the ballot
online at:
www.journalpontiac.com

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!


Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 16, 17, 26 & 27


**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUIT**
RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Masks mandatory on public transit, screening open to all

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Over the last couple of weeks the provincial government announced further deconfinement measures. All sectors can resume activities as of June 25, except for festivals and major events, sleepover summer camps and combat sports.

On July 9, effective immediately, the government announced the province's bars cannot sell alcohol after midnight, everyone must leave by 1 am, they must cut their

capacity to half, dancing is forbidden, people must register when entering so they can be traced in the case of an outbreak, and people must be seated while consuming alcohol. The measure is in response to an incident in Montérégie where an infected person attended a crowded bar which is linked to a spike in new cases.

As of July 13, wearing masks when using public transportation is mandatory for those 12 years old and older, but the govern-

ment is allowing a two-week transition period; anyone without a mask will be barred from using public transit as of July 27. Following the suit of other areas, on July 13, the government announced masks will be mandatory in all indoor public spaces in Quebec for those over 12 years old as of July 18.

According to Sylvie Bertrand, TransporAction Pontiac director general, they have already been implementing this measure for a number of weeks. When clients call to book

appointments, they are informed that they must sit in the back seat and wear a mask or face covering. Clients are asked to provide their own mask, but if needed, drivers carry extras.

Hospital activities resuming

The Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSO) is gradually increasing "ambulatory" activities in its hospitals including surgeries, endoscopy, and medical imaging services as well as various outpa-



Wearing a mask on public transit is mandatory as of July 13 and will be fully enforced by July 27. Pictured is a TransporAction volunteer and client.

tient clinics like orthopedics, physio-therapy, audi-

ology, pediatrics, etc.

— "Covid" p. 25

Mise à jour COVID-19

Masques obligatoires, dépistage ouvert à tous

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Au cours des

dernières semaines, le gouvernement provincial a annoncé de nouvelles

mesures de déconfinement, notamment la reprise de tous les secteurs d'activités à compter du 25 juin, à l'exception des festivals et des événements majeurs, des camps de vacances et des sports de combat.

Le 9 juillet, le gouvernement a annoncé que les bars de la province ne peuvent plus vendre d'alcool après minuit et que tout le monde doit partir avant 1 heure du matin; ils doivent également

réduire leur capacité à la moitié, que la danse est interdite, les gens doivent s'inscrire à l'entrée pour pouvoir être repérés en cas d'épidémie et que les gens doivent être assis lorsqu'ils consomment de l'alcool, à compter du 10 juillet. Cette mesure fait suite à un incident survenu en Montérégie où une personne infectée s'est rendue dans un bar bondé, ce qui est lié à un pic de nouveaux cas.

À compter du 13 juillet,

le port du masque dans les transports en commun est obligatoire pour les jeunes de 12 ans et plus, mais le gouvernement accorde une période de transition de deux semaines; toute personne sans masque se verra interdire l'utilisation des transports en commun à compter du 27 juillet. À l'instar d'autres secteurs, le gouvernement a annoncé le 13 juillet que les masques seront obligatoires dans tous les espaces publics intérieurs

du Québec pour les personnes âgées de plus de 12 ans à partir du 18 juillet.

Selon Sylvie Bertrand, directrice générale de TransporAction Pontiac, cette mesure est déjà appliquée depuis plusieurs semaines. Lorsque les clients appellent pour prendre rendez-vous, ils sont informés qu'ils doivent s'asseoir à l'arrière et porter un masque ou un couvre-visage.

— Suite en p. 11

ATTENTION

VACANCES D'ÉTÉ ~ SUMMER HOLIDAYS

Le bureau du Journal du Pontiac sera fermé du
16 juillet au 3 août 2020.

Notre prochaine édition paraîtra le 12 août 2020.

Date de tombée pour la publicité : 7 août à 14 h.

The Pontiac Journal office will be closed from
July 16 to August 3, 2020.

Our next issue will be August 12, 2020.

Deadline for advertising is August 7 at 2pm.

To have news or events covered call 819-209-7570.



LÉGUMES FRAIS!

Ouverture du kiosque, le 16 juillet
Tous les jeudis de midi à 5pm
et les samedis de 9 h à midi

FRESH VEGETABLES!

Kiosque, starting July 16th
Every Thursday from noon to 5pm
& Every Saturday 9am to noon

1595 ROUTE 148, LITCHFIELD ~ 819-648-5402

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

ABC STRUCTURE INC

Ingenierie et créativité - Engineering and creativity

John Staël JEAN-CLAUDE, ing., P.Eng., M.Eng., MBA
Président - Ingénieur en structure ~ President - Structural Engineer
Québec - Ontario

Plans de structure - Plans de fondation - Fondations hydrofuges
Inspection structurale - Investigation structurale et témoignage à la cour
Structural design - Foundation design - Foundation waterproofing
Structural inspection - Structural investigation and legal expertise

Tél.: 819-210-7597
Fax: 877-818-8182

info@abcstructure.ca
www.abcstructure.ca
240 Berri, Gatineau, Qc., J8Y 4K2

BOURSES DU PONTIAC SCHOLARSHIP FUND

RAPPEL* REMINDER

\$\$ Étudiants * Students \$\$

24 - \$1,000

Bourses disponibles / bursaries available !

ALLEZ EN LIGNE POUR TÉLÉCHARGER LE FORMULAIRE /
GO ONLINE TO DOWNLOAD THE APPLICATION:

WWW.BOURSESDUPONTIAC.CA
WWW.PONTIACSCHOLARSHIPFUND.CA

Les demandes doivent être reçues au plus tard le 14 août 2020.
Applications must be received no later than August 14, 2020.

Pour plus d'information, appelez / For more information, call:
France Morissette-Lamarche 819-647-2962

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations

Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RÉQ# 5766-4872-01

CHOISIR
**Outaouais
d'abord.**

TOUTE LA RÉGION SE MOBILISE POUR SOUTENIR L'ACHAT LOCAL.
THE ENTIRE REGION IS MOBILIZING TO SUPPORT LOCAL PURCHASE.

CHOOSE
**Outaouais
first.**

Vacances d'été 2020

Le tourisme reprend dans le Pontiac

DARLENE PASHAK

MRC DE PONTIAC – Un mois après la réouverture des activités touristiques au Québec, le *Journal* a rencontré des experts locaux pour voir comment l'industrie et ses entreprises s'adaptent aux nouvelles exigences et lignes directrices en lien avec la pandémie de la COVID-19.

MRC de Pontiac

Chantal Lair, agente de promotion touristique à la MRC de Pontiac, a expliqué que les entreprises suivent les directives de la Santé publique et misent sur les touristes régionaux, alors que la MRC a adapté sa campagne promotionnelle en ce sens. Avec l'été qui bat son plein, les entreprises s'attendent à l'arrivée de touristes venus d'ailleurs au Québec et de l'Ontario, dont les propriétaires de chalets qui contribuent toujours à l'économie locale.

Une nouvelle initiative pour prioriser l'achat local, « L'Outaouais d'abord », a été lancée pour encourager les résidents de l'Outaouais à choisir les entreprises et les produits de la région avant de se regarder ailleurs (voir page 7).

« De nombreuses entreprises se sont adaptées rapidement à la fermeture due à la COVID-19, en offrant des plats pour emporter, en proposant de nouveaux services ou produits, comme des produits frais ou essentiels pour pallier aux pénuries... Avec l'assouplissement des restrictions, les entreprises continuent de s'adapter », a dit Mme Lair.

La MRC de Pontiac gère le programme provincial Aide d'urgence aux petites et moyennes entreprises (COVID-19), et la SADC gère le programme fédéral Fonds d'aide et de relance régionale. Mme Lair a souligné que les entreprises du Pontiac ont fait bon usage des fonds disponibles.

Domaine du Lac Bryson

Selon le propriétaire du Domaine, Denis LeBrun, les affaires reprennent et le nouveau mot d'ordre, « Achetez local, pêchez local », fonctionne bien jusqu'à présent. « Nous voyons beaucoup plus de gens du coin, dont plusieurs personnes qui ne sont jamais venus ici auparavant », a-t-il dit.

Dès le 1er juin, les personnes vivant à la même adresse ont pu louer un chalet. Par la suite, des groupes de 10 personnes provenant d'un maximum de trois adresses différentes ont eu la permission de faire de même. La semaine dernière, on a annoncé que les groupes mixtes de 10

personnes étaient désormais autorisés.

En temps normal, les mois de mai et de juin représentent environ 40 % du chiffre d'affaires du Domaine, mais l'impact de l'absence de revenus en mai se fait sentir. M. LeBrun prévoit aussi une baisse des revenus au cours de l'été et de l'automne, puisque de nombreux chasseurs provenant des États-Unis ne peuvent voyager au pays. Il a précisé que la poursuite de ses activités a été rendue possible grâce à un prêt de 40 000 \$ (sans intérêts, s'il est remboursé en deux ans) accordé aux petites entreprises, à une réclamation d'assurance de 10 000 \$ auprès de la Fédération des Pourvoiries du Québec pour « interruption des affaires » et à des subventions salariales de 100 % pour l'embauche de deux étudiants pour l'été.

« Nous dépendons beaucoup des dépôts, mais ils ont cessé en mars », a déclaré M. LeBrun, en ajoutant qu'il ne savait pas s'il pourrait ouvrir cet été. « Toutefois, nous avons encore des dépenses : carburant, assurances, paiement des baux, taxes scolaires, salaires, etc. Les prêts nous ont aidés à démarrer », a-t-il expliqué.

Bien qu'elle ait connu une baisse de revenus, l'entreprise demeure optimiste.

« Mais si une deuxième vague se produit pendant les mois de septembre et d'octobre, je ne sais pas ce qui se passera », a dit M. LeBrun, en notant que 20 % de leurs revenus sont générés par la chasse à l'élan.

Pour l'instant, le téléphone continue de sonner et le Domaine est reconnaissant d'être situé au Québec et à proximité de l'Ontario, d'où proviennent la plupart des nouvelles réservations.

— Suite en p. 10

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S



**Home
building centre**

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621



Ahmad Hassan
Pharmacien-propiétaire
affilié à 
332, rue Main, Shawville • 819 647-6565
Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite

- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances
provenant d'autres pharmacies.
*We transfer your prescriptions from other pharmacies.**
* Certaines restrictions s'appliquent.
* Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
*****DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

TIGRE GÉANT

Circulaire en vigueur du 15 au 21 juillet 2020. Jusqu'à épuisement des stocks. Flyer effective July 15-21, 2020. While quantities last. tigregiant.com/gianttiger.com



ÉCONOMISEZ
SAVE \$4
6.97
ch./ea.



LIMITE DE 3/LIMIT OF 3
Burgers de bœuf Belmont Meats
Belmont Meats beef burgers
Rég./Reg. 10.97
Variétés sélectionnées/Select varieties
852 g, #682556/722387



LIMITE DE 4/LIMIT OF 4
Boissons Pepsi ou Bubly
Pepsi or Bubly drinks
Rég./Reg. 4.97, Assort., 12 x 355 ml
#90795/874150



ÉCONOMISEZ
SAVE \$1
3.97
ch./ea.



ÉCONOMISEZ
SAVE \$2
2.47



LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Saucisses fumées Lafleur
Lafleur wieners
Rég./Reg. 4.47, 450 g, #175997

Des bas prix, chaque jour
Low prices every day



temps du BARBECUE BBQ time

473 Route 148 à Shawville

Heures d'ouverture : Lun. - Mer. 8 h à 19 h
Jeu. - Ven. 8 h à 21 h • Sam. 8 h à 17 h
Dim. 10 h à 17 h

GIANT TIGER, TIGRE GÉANT, TIGER HEAD DESIGNS AND OTHER TRADEMARKS IN THIS AD ARE REGISTERED AND UNREGISTERED CANADIAN TRADEMARKS OF GIANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES.

ÉDITORIAL

Salut, Pontiac !!

Le message reçu ici dans le Pontiac, année après année, est que tout va mieux dans la ville. Les prospectus et les annonces nous le disent (au milieu des soldes hebdomadaires), et nous parcourons des kilomètres pour acheter les produits disponibles sur place. Ils sont tellement mieux, ces lotissements sans arbres, ces tours d'appartements en forme de machines, ces mini-maisons entassées sur des mini-lots... puis la Covid arrive!

La foule, autrefois si excitante, est soudain devenue la menace. Six mois plus tard, nous avons vu que personne n'est morte ici, les taux d'infection sont si bas que notre hôpital peut fonctionner comme un hôpital et pas seulement comme une forteresse anti-Covid. Nous avons suivi les directives, faisant preuve d'une intelligence et d'une confiance en nos autorités que les villes ne peuvent pas tout à fait atteindre.

La Covid nous montre que les bons moments ne sont pas toujours liés à la congestion et à la proximité avec les autres. Il a fallu cette calamité pour faire

comprendre que les grands espaces surpeuplés des villes sont des dangers pour l'humanité, et pas seulement des parcs de loisirs. Le divertissement offert par la vie en ville l'emporte-t-il sur la mort au ventilateur ?

Et le fait que Pontiac ait réussi à maintenir un taux d'infection à un faible niveau montre un niveau d'intelligence sociale qui n'est pas si évident dans les points chauds urbains de Covid. Nous ne sommes pas inondés de dénicheurs de masques ou d'accros à la conspiration, comme semblent l'être les villes. Peut-être manquons-nous de chiffres pour donner de la substance aux négationnistes, mais il semble y avoir peu de signes que les habitants de Pontiac soient hostiles à la science -- ni méfiants des meilleures intentions de leurs gouvernements. Pontiac a compris l'urgence très tôt, a suivi les règles - et nous nous trouvons maintenant dans une situation de pandémie relativement sûre. Relativement sûre.

Cependant, les pandémies passées ont entraîné des deuxièmes, voire des

troisièmes vagues d'infection. Certaines se reproduisent depuis des années. Et ces dernières sont souvent plus destructrices que la première vague. Peut-on donc supposer que nous resterons vigilants et que nous ne nous empresserons pas de nous exposer et d'entrer en contact avec les autres par pure impatience ou par hystérie ? Nous devons encore faire face aux ouvertures d'écoles. Nous devons encore reconnaître les tensions mentales que cet isolement et cette peur engendrent, et combien il est facile d'éclater dans les extrêmes sans préavis.

Nous sortirons également de cette pandémie, je pense, plus sûrs de nous, plus confiants dans notre propre jugement et dans celui de nos voisins. Comme tous les endroits surpeuplés, les villes semblent préparer leurs habitants au pire. Nous connaissons ces endrius. Et nous gardons nos distances.

Bon travail, Pontiac. Continuons comme ça !



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

The messaging received here in the Pontiac, year after year, is that everything is better in the city. Flyers and ads tell us this (amid the weekly sales), and we drive for miles to buy the very stuff available locally. Kids return home from CEGEP or a new job, relatives visit ... everyone, it seems, knows life is so much better when it's not lived on a farm or in a small town. They're so much better, those tree-less subdivisions, machine-like condo towers, mini-homes crammed on mini-lots ... then COVID comes along.

The very crowds which were once so exciting suddenly became The Threat. And now, in the Pontiac, six months later we see no one has died here, infection rates are so low our hospital can function as a hospital and not solely an anti-COVID fortress. We've followed the guidelines, displaying an intelligence and a trust in our authorities the cities can't

Take a bow, Pontiac

quite achieve.

COVID shows us that good times are not always linked to congestion and proximity with others. It has taken this calamity to make it clear that the great feedlots of the cities are dangers to humanity, not only entertainment-parks. Does the entertainment offered by city life outweigh death on a ventilator?

And Pontiac's achievement in keeping our infection rate low shows a level of social intelligence which isn't so obvious in COVID's urban hot-spots. We aren't awash in mask-deniers or conspiracy addicts, as it seem in the cities. Maybe we lack the numbers to give the deniers substance, but there seem few signs that Pontiac residents are hostile to science - nor distrustful of their governments' best intentions. Pontiac grasped the urgency early on, followed the rules - and we now find ourselves in a relatively safe pandemic situation. Relatively safe.

However, past pandemics have brought second, even third, waves

of infection. Some re-occur for years. And the later are often more destructive than the first wave. So can we assume that we'll keep our wits and not rush into exposure and contact with others through sheer impatience, or hysteria? We have still to face school openings. We have still to recognize the mental stresses this isolation and fear bring, and how easy it is to burst into extremes without notice.

The story so far tells us we'll resist any temptation to slip past a future lockdown, and we'll continue matching our steps with the marching orders from our health authorities. We'll stay safe, alive.

We'll also come out of this pandemic, I expect, more self-assured, more confident in our own judgement and in our neighbours'. Like all feedlots, the cities seem to be preparing their residents for the worst. We live in farm country; we know feed lots. And we're keeping our distance.

Good work, Pontiac. Keep it up! And keep on keepin' on!



PONTIAC AG SOCIETY HOSTS FUNDRAISING BBQ AND CAR RALLY

The Pontiac Agricultural Society organized a BBQ and car rally starting from the Shawville Community Centre, July 2, to raise funds for Parent's Voice Shawville. Even with the rain, the event was a success. The winner of the 50/50 was Elwyn Lang who donated it back to the Parents' Voice. The car rally winners were: Cindy Smiley, Sara Graveline, Kaara Brown, McKenna Richardson and Erika Richardson who all won passes for Shawville Fair 2021.



PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,

Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)

Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists

Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

9 400 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement

9,400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE  THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Steps towards the waste challenge abyss

Des fissures dans l'histoire du nucléaire

I thank Darlene Pashak for her editorial in the July 1 edition “Energy-from-waste is not zero waste” as it brings up some interesting points. However there are some categories that have been left out of the conversation, namely immediate and long-term solutions.

Born in the 80s, I was raised in the “Reduce, Reuse, Recycle” model. After some 40 years of collectively chanting that mantra, the masses still haven’t been educated properly nor have we been implementing this. While I agree with the ideal zero waste get-em-at-the-source model, it’s a long-term solution requiring legal, governmental and personal investments including laws and regulation that will ultimately wipe out or drastically change fast food, disposable food packaging and multinational company products into more localized, sustainable infrastructures.

The zero waste model is a total change to the capitalistic throw-away system our country is essentially run on, something much more difficult to change immediately. I’m an advocate for the change, but it will mean washing your floors on hands and knees and never buying your precious

Swiffers and other plastic throw-aways again - are you ready? Start with your buying choices if so!

The energy-from-waste facility is a great short term solution as we have decades of waste that is not going away because we bury it, which is what incinerators can help with. They convert our current onslaught of non-recyclable items back to its base elements, with little pollution (compared to landfilling) and produce energy we can use.

We need both these solutions, and even more. Think tiers or steps rather than ultimate-solve-all technologies! The energy-from-waste facility can help us deal with our throw-away culture for the last 50 years, then something else might come along, and by then we will have proper laws that direct us towards zero waste culture. In the meantime, we can all stop buying (literally) into stuff that's not going to last and will end up in landfills and tell the companies, store owners, and businesses why you no longer purchase those products. The people have the power only when we take responsibility.

**Bermalva Porter
LADYSMITH**

Energy-from-waste is the solution!

In response to the guest editorial “Energy-from-waste is NOT zero waste”, I agree with Darlene Pashak that manufacturers reducing packaging is important. This has been talked about for years and is in the hands of the federal government.

To correct some of Ms. Pashak’s assumptions: There is no plan to build a new landfill in the Outaouais. Landfill is no longer acceptable and energy from waste isn’t one; energy from waste includes many technologies, not just incineration; and even if the federal government can reduce all packaging, it will not be the solution to our growing waste.

Europe is more progressive because they do not have the land we do to bury garbage. They see residential waste (after recycling and composting) as a valuable resource to create energy that has economic benefit and reduces greenhouse gases. It also allows them to reach their national and regional environmental targets.

In North America, we see waste as a problem that needs to be buried. We are then responsible for the methane gas, leachate and other contamination for the rest of the life of the world. The MRC Pontiac has an exciting opportunity to provide the solution in an environmental way as well as saving \$1 million per year in taxes and creating 50 jobs.

What’s required to get there is accurate information and continuous communication to residents, which I will provide.

**Jane Toller
Warden, MRC Pontiac**

Plutôt que de développer une politique et une réglementation fortes, le gouvernement fédéral a préféré laisser au secteur privé le soin de rédiger les règles - en l’occurrence, les “plans d’action suggérés”. Les cadres ne font pas une politique. Les vides dans la politique fédérale ont des implications réelles sur la façon dont les déchets nucléaires seront stockés de façon permanente. Le tollé général ne devrait pas dicter ce qui régit le stockage permanent des déchets nucléaires au Canada : cette tâche incombe carrément au gouvernement fédéral et à ses représentants élus.

Alors que nous continuons à suivre le dernier chapitre de cette histoire, un nouveau chapitre est déjà en cours : les petits réacteurs modulaires et les micro-réacteurs modulaires sont actuellement en cours d’examen dans le cadre du processus réglementaire au Canada, ce qui risque de créer d’autres déchets qui n’auront toujours pas de politique claire pour leur élimination.

Lors d’une récente conférence de l’industrie nucléaire, le ministre des ressources naturelles, Seamus O'Regan, a déclaré aux participants “Alors que le monde s’attaque au changement climatique, l’énergie nucléaire est prête à fournir la prochaine vague d’énergie propre, abordable, sûre et fiable. (...) Nous avons travaillé si dur pour soutenir cette industrie. Nous plaçons l’énergie nucléaire au premier plan, ce qui n’a jamais été fait auparavant”.

Les responsabilités d'EACL en matière de déclasserment et de gestion des déchets s’élèvent déjà à plus de 6,6 milliards de dollars ! Comment pouvons-nous nous engager avec enthousiasme dans une nouvelle série de réacteurs nucléaires alors que nous n'avons même pas de stratégie crédible pour traiter les déchets radioactifs existants ?

Notre message au ministre O'Regan et à tous les députés est simple : le Canada a besoin de toute urgence d'une politique forte pour gérer les déchets nucléaires. Pour vous joindre à nous et envoyer ce message à votre député local, veuillez consulter le site ottawariverkeeper.ca/nuclear.

**Elizabeth Logue
OTTAWA RIVERKEEPER**

Build back better

As we emerge from the first wave, it's time to take stock and prepare for an uncertain future. We know we can act collectively to “flatten the curve” of transmission, and that we can live physically distanced in the “new normal”.

We have learned how interconnected our world is as the virus skipped from one country to the next, and how the virus' largest toll is on the most vulnerable - the poor, people with health conditions, those living and working in settings where physical distancing is not possible, and frail seniors in long term care. We have seen that the pandemic has had a much greater impact on women, as essential service workers, caregivers and community leaders around the world.

We know the pandemic requires a global response. Health care investments only within our borders will not protect us from the next wave of COVID-19, which is sure to come. Canadians have the opportunity to build back a better world: helping the global south build strong health-care systems, address extreme poverty, and build self-sustaining economies.

We must support locally-led solutions, by grants, and support the critical role of women-led organizations in this response effort.

**Pat Dolan
AYLMER**

AVIS DE CONVOCATION • NOTICE OF MEETING	
COMITÉ DE TRANSPORT BÉNÉVOLE D'OTTER LAKE OTTER LAKE VOLUNTEER TRANSPORT COMMITTEE	
SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE	PUBLIC INFORMATION SESSION AND ANNUAL GENERAL MEETING
Date : Mardi - 21 juillet 2020	Date : Tuesday, July 21, 2020
Heure : 9 h	Time: 9:00 a.m.
Endroit : 305, avenue Martineau, Otter Lake, Québec (819-453-7378)	Location: 305 Martineau Avenue, Otter Lake, Québec (819-453-7378)
Bienvenue à tous !	Everyone welcome!

NOUVEL EMPLACEMENT

Notre centre de services
d'Aylmer est déménagé,
le 14 juillet 2020,
aux Galeries Aylmer
(185, rue Principale).



Desjardins
Caisse de Hull-Aylmer



CELEBRATING CANADA DAY A DIFFERENT WAY

Not even the COVID-19 pandemic could stop Sheenboro and area musicians from celebrating Canada Day in style. Billy and Sandra Brennan pulled out their covered wagon and with the help of other local musicians, they performed a few tunes during the afternoon. Other musicians stopped in and joined in the fun throughout the afternoon. **Photo:** Betty Morris on the keyboard, Billy Brennan on fiddle, Mike Fox on guitar and Sandra Brennan on the drum.

*Le FARR accorde près de 3,8 millions de dollars
à 22 projets de l'Outaouais*

Le Pontiac reçoit 489 600 dollars pour quatre projets

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – La province a annoncé les bénéficiaires du Fonds d'appui au rayonnement des régions (FARR) 2019 le 15 juin à Wakefield. Parmi les 22 projets qui ont reçu un montant total de 3 769 815 \$, quatre initiatives de la MRC de Pontiac ont été retenues, représentant un investissement de 489 600 \$.

La Piscine Pontiac a reçu 160 000 \$ pour la préparation des plans d'architecture et d'ingénierie. Selon Todd Hoffman, président du comité de la piscine, les deux plans exposeront le concept de la piscine au public, aux commanditaires et aux investisseurs et permettront au comité de lancer un appel d'offres pour le projet. « Nous serons en mesure de présenter une vision claire et ferme de ce que nous voulons, au lieu de nous contenter de paroles en l'air. Les gens pourront voir clairement ce qu'ils soutiennent et dans quoi ils investissent », a-t-il déclaré, précisant qu'il s'attendait à ce que les plans soient finalisés en quelques mois.

Le comité de la Piscine Pontiac continue de faire des demandes de financement, à rechercher des entreprises commanditaires et à planifier des initiatives de collecte de fonds. « Le gouvernement ne couvrira pas 100 % des coûts et nous devons collecter nous-mêmes un certain pourcentage pour montrer que la communauté locale le souhaite vraiment, tout comme pour l'unité de dialyse locale », a déclaré M. Hoffman au *Journal*. Selon financement obtenu, M. Hoffman a déclaré que l'objectif du Comité est de voir une pelletée de terre au printemps 2021 et la

piscine terminée au début de l'hiver.

La MRC de Pontiac a soumis trois propositions, qui ont toutes été acceptées : 49 600 \$ pour la protection et la mise en valeur des milieux naturels par l'élaboration d'un plan de faisabilité pour le site du Parc national du Rocher-Fendu, la mise en place d'un projet de recherche sur l'importance historique et culturelle des sites naturels et la réfection des infrastructures des milieux naturels publics de la MRC ; 152 000 \$ pour la création d'une image de marque régionale et la mise en place d'une stratégie de communication ; et 128 000 \$ pour l'attraction d'investisseurs et d'entreprises, y compris l'embauche d'un agent qui accompagnera et ciblera les partenaires techniques et financiers et les fournisseurs locaux.

« Le FARR est essentiel pour le développement de la région de l'Outaouais. C'est un levier financier important pour la réalisation des projets et les retombées économiques qui en découlent. Les projets retenus démontrent le dynamisme des acteurs de la grande région de l'Outaouais », a déclaré Chantal Lamarche, présidente de la Conférence des préfets de l'Outaouais et présidente du comité de sélection régional du FARR.

Le FARR a été créé en complément du Fonds de développement territorial afin de permettre aux élus municipaux et régionaux de développer et de soutenir des projets structurants qui contribuent à maximiser le développement des collectivités. Depuis le 1er avril 2020, le volet 1 du Fonds des régions et de la ruralité (soutien au rayonnement régional) a remplacé le FARR.

CHOISIR
**Outaouais
d'abord.**

REJOIGNEZ LE MOUVEMENT POUR ENCOURAGER L'ÉCONOMIE DE VOTRE RÉGION DÈS MAINTENANT!

<https://outaouaisdabord.ca>

JOIN THE MOVEMENT TO ENCOURAGE THE ECONOMY OF YOUR REGION NOW!

CHOOSE
**Outaouais
first.**

« Outaouais d'abord » met les habitants au défi de dépenser 30 \$ par semaine au niveau local

ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY – Des élus, des gens d'affaires et des représentants de Tourisme Outaouais et de la SADC du Pontiac ont assisté au lancement de la campagne d'achat local « Outaouais d'abord », le 10 juillet chez Brauwerk Hoffman. La campagne et son logo ont été lancés tout au long de la semaine à cinq endroits différents de l'Outaouais.

Anne-Marie Trudel, directrice de l'Espace d'ac-

célération et de croissance de l'Outaouais (Espace-O), l'organisme qui coordonne le projet, a expliqué qu'il s'agit essentiellement d'une campagne de marketing et d'image de marque territoriale réunissant plusieurs acteurs économiques, organisations et associations dans un effort collectif majeur pour soutenir l'économie régionale, sensibiliser et encourager les citoyens à acheter localement. La plate-forme rassemblera toutes les initiatives d'achat local existantes

sur un seul site web et les commercialisera. À terme, le site web comportera un répertoire de toutes les entreprises de la région.

Tous les intervenants ont souligné que, dans le contexte de la pandémie de COVID, l'achat local est plus important que jamais. « Beaucoup d'entreprises font tout ce qu'elles peuvent pour survivre dans un contexte difficile, donc toute campagne qui fait la promotion de leur soutien est importante », a déclaré le député de Pontiac André



Dévoilement des logos de la campagne à partir de la gauche : Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac, Todd Hoffman, propriétaire de Brauwerk Hoffman, Cyndy Phillips, directrice économique de la MRC de Pontiac, André Fortin, député de Pontiac, et des représentants de l'Espace-O.

Fortin.

« La COVID-19 a changé les habitudes d'achat de tout le monde en raison des restrictions de voyage et du désir de rester plus près de chez soi. Il a permis aux gens d'ouvrir les yeux sur ce que le Pontiac a à offrir », a

ajouté Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac.

Mme Trudel a souligné que la campagne lance également un défi à la population. « Avec 300 000 personnes en Outaouais, si chacun redirigeait 30 \$ par semaine de ce qu'il dépense

vers les achats locaux, cela injecterait 500 millions de dollars de plus par an dans l'économie de la région. Je mets les habitants au défi de faire cela, en pensant d'abord à l'Outaouais quand ils doivent acheter quelque chose », a-t-elle conclu.

'Outaouais First' challenges residents to spend \$30/week locally

ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY – Elected officials, businesspeople and representatives of Tourism Outaouais and the Pontiac SADC attended the launch of the Outaouais First (Outaouais d'abord) local purchasing campaign, July 10 at Brauwerk Hoffman. The campaign and its logo were launched throughout the week at five different places in the Outaouais.

Anne-Marie Trudel, director of l'Espace d'accélération et de croissance de

l'Outaouais (Espace-O), the organization coordinating the project, explained it's essentially a territorial marketing and branding campaign. It brings together several economic players, organizations and associations in a major collective effort to support the regional economy, raise awareness and encourage citizens to buy local. The platform will combine all existing local purchasing initiatives on one website and market them. The website will eventually have a repertoire of all of the region's businesses.

Everyone who spoke emphasized that, in the context of the COVID pandemic, shopping local is more important now than ever before. "A lot of businesses are doing everything they can to survive in a difficult context, so any campaign that promotes supporting them is important," said Pontiac MNA Andre Fortin.

"COVID-19 changed everyone's shopping habits due to travel restrictions and wanting to stay closer to home. It enabled people to open their eyes to the things

the Pontiac has to offer. If we spend more time and money here, it will build existing businesses, encourage new ones, create jobs and support our economy," added Jane Toller, MRC Pontiac warden.

Trudel noted that the campaign also challenges the population. "With 300,000 people in the Outaouais, if everyone redirected \$30 a week of what they spend to local purchases, it would inject \$500 million more in the region's economy per year. I challenge residents

to do this, by thinking 'Outaouais' First when they

have to buy something," she concluded.

Denis Gendreau
Coiffeur à domicile

Le Coiffeur
Service complet à domicile Unisex / Mobile Hair Dresser
Barber/ Hairdresser

819-328-8504
denisgendreau0@gmail.com



**Bravo à notre petit-fils
Romain Langlois
(6 ans)**
**pour son doré de
30" (11 1/2 lbs)**
**pêché à la
Pourvoirie O'Sullivan
– future relève de la
pêche du Pontiac!**

200708_04

BATEAUX LEGEND BOATS®
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

**FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!**

MERCURY
REVENDEUR AGRÉÉ
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com



CD

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184



RBQ #8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com



Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17

Novoclimat

Residentiel • Commercial • Industrielle

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010

constructionpieschke@gmail.com

www.constructionpieschke.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général

REJOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE !

CONSULTEZ NOS OFFRES D'EMPLOI

www.cshbo.qc.ca 

*Agent.e de réadaptation

*Technicien.ne en loisir

Secteur Pontiac

Affichage
10 au 27 juillet 2020

CANADA DAY IN QUYON

Canada Day festivities were a little different in Quyon this year, but with no parade or fireworks, the Canada Day Committee was still determined to celebrate. Main Street was decorated with flags on every pole, a BBQ was enjoyed by all, and the Family Center organized children's games and Zumba. At the BBQ, the committee had containers with all the fixings for burgers in a separate container for each customer to avoid hand contact. After the BBQ, the anthem was sung while the flag was raised.

Photo: Quyon's Canada Day Committee brings the flag to the community flag pole near the Quyon Ferry.

Un conducteur de VTT ivre a été arrêté

Le 7 juillet dernier, vers 9 heures, les policiers de la Sûreté du Québec ont aperçu un conducteur de véhicule tout-terrain (VTT) qui circulait sur la rue Poirier à Mansfield. Après les vérifications d'usage, les policiers ont procédé à l'arrestation du conducteur, un homme de 61 ans de Fort-Coulonge. Ce dernier a été conduit au poste de la SQ, puis libéré sur promesse de comparaître. Il doit revenir devant la justice à une date ultérieure, au palais de justice de Campbell's Bay. Il pourrait faire face à des accusations de conduite avec les

capacités affaiblies.

En plus de voir son véhicule saisi pour une période de 30 jours et son permis de conduire suspendu pour une période de 90 jours, il a reçu des constats d'infraction totalisant 3003 \$, pour avoir conduit un véhicule alors qu'il fait l'objet de sanctions liées à l'alcool, pour avoir conduit sur un chemin public et pour un véhicule non immatriculé.

L'homme, dont le taux d'alcoolémie s'élevait à plus de deux fois la limite permise, est un récidiviste en matière de conduite avec les capacités affaiblies. **(AB)**

La canicule fait craindre un manque d'eau potable

FRANÇOIS CARRIER

Le beau temps et la canicule des derniers jours ont eu des impacts dans plusieurs municipalités du Pontiac créant des baisses importantes de réserves de l'eau potable. Vendredi dernier, la Municipalité de Fort-Coulonge a fait parvenir un communiqué demandant l'aide du public

afin de prévenir un manque d'approvisionnement en eau potable. « La situation est vraiment critique, vous devez immédiatement cesser l'arrosage de gazon et le lavage de véhicules », a fait savoir la directrice générale de Fort-Coulonge Naomie Rivet. Cette demande, en vigueur jusqu'à avis contraire, touche également les résidents de la municipalité

de Mansfield vivant dans le secteur Saint Camille. Le manque de pluie et les conditions météo arides ont fragilisé les réseaux d'eau potable.

Plusieurs municipalités à travers le Pontiac, comme Otter Lake et Campbell's Bay ont aussi demandé de surveiller la consommation d'eau. Notons également que le secteur Davidson de la Municipalité de Mansfield ainsi que certains résidents de l'Île-du-Grand-Calumet doivent faire bouillir leur eau étant donné des bris d'aqueducs.

Exercice militaire à Mansfield

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Les Forces armées canadiennes ont présenté leurs excuses à la population et aux municipi-

palités à la suite de l'exercice militaire qui s'est terminé le 7 juillet, à la scierie Davidson, et qui impliquait des hélicoptères. Les bruits et les activités qui sont survenus au cours de l'exercice ont suscité de l'inquiétude parmi les résidents, tel que rapporté par plusieurs d'entre eux. La municipalité de Mansfield a d'ailleurs communiqué avec les Forces armées pour leur demander d'en aviser la population et les médias à l'avenir.

Les Forces armées canadiennes ont reconnu qu'il y a eu un manque de communication de leur part, mais ont assuré que la situation ne se reproduirait plus. « Malheureusement, nos efforts pour informer pleinement les résidents touchés, ainsi que les autorités locales, ont échoué. Pour cela, nous nous excusons sincèrement. », a mentionné le Capitaine Jamie Donovan, des affaires publiques du Commandement des Forces d'opérations spéciales du Canada, via une communication écrite.



LE CLUB DE L'ÂGE D'OR DE FORT-COULONGE

Les membres du Club de l'Âge d'or de Fort-Coulonge sont convoqués à l'assemblée générale annuelle et séance publique

lundi le 17 août 2020 à 19 h

au 566, rue Baume, Fort-Coulonge.

Un léger goûter sera servi.

Members of the "Club de l'Âge d'or" of Fort-Coulonge are invited to attend its annual general and public information meeting held on

Monday, August 17th, 2020 at 7:00 pm

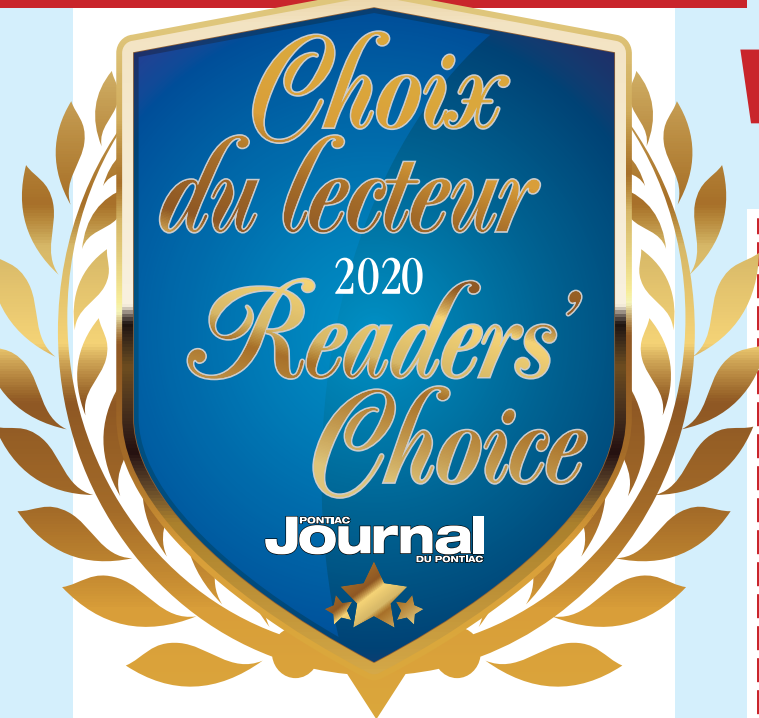
at 566 rue Baume, Fort-Coulonge.

A light lunch will be served.

Centre
de services scolaire
des Hauts-Bois-
de-l'Outaouais

Québec 

8^{ème} édition de ~ 8th Edition of



SPONSORS:



Votez maintenant et vous pourriez gagner un certificat-cadeau Visa de 100\$!!*

Vote now and you could win a \$100 Visa Gift Card!!*

Règlements et détails : Un seul coupon de participation par personne. Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel). Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.

Envoyez votre coupon au : **Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.**

Ou, complétez en ligne au : www.journalpontiac.com

La date limite est le 26 août 2020. Consultez le Journal du Pontiac pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac!

*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



Rules & Details : Only one vote per person. Name must appear on the ballot (email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to: Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

Or, complete the ballot online at: www.pontiacjournal.com

Deadline to submit is August 26, 2020.

Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!

*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous ou en ligne au : **www.pontiacjournal.com**. Le concours est en vigueur du 3 juin jusqu'au 26 août. Consultez les règlements et les modalités d'inscription au concours au bas de cette affiche.

VOTEZ MAINTENANT! ~ VOTE NOW!

Vote for your Pontiac favourites. Use the ballot below or online at **www.pontiacjournal.com**. Voting runs from June 3 to August 26. See below for rules and entry instructions.

MEILLEURS METS ET RESTAURANTS / BEST FOOD AND RESTAURANTS

Petit déjeuner ~ brunch / Breakfast ~ Brunch

Poulet (ailes, BBQ, etc.) / Chicken (wings, BBQ, etc.)

Clubhouse Sandwich

Aliments de spécialité (internationale, choix-santé, etc.) / Specialty Food (international, healthy choices, etc.)

Poutine

Service de traiteur / Caterer

MEILLEURS PROFESSIONNELS / BEST PROFESSIONALS

Professionnels (avocat, notaire, comptable, pharmacien, chiropraticien, médecin, etc.) / Professional (lawyer, notary, accountant, pharmacist, chiropractor, doctor etc.)

Coiffeuse / Hairdresser

Endroit où se faire chouchouter (spa, ongles, esthétiques, etc.) / Place to be Pampered (spa, nails, esthetics, etc.)

Soins de santé alternatifs (yoga, reiki, naturopathie, etc.) / Alternative Health Care Provider (yoga, reiki, naturopath, etc.)

Personne de métier (plombier, peintre, réparateur d'électroménager, etc.ou entrepreneur général) / Tradesperson (plumber, painter, appliance repair etc or general contractor)

Agent immobilier / Real Estate Agent

Centre de service pour automobile (mécanicien, essence, pneus, etc.) / Auto Service Centre (mechanic, gas, tires etc.)

MEILLEURE AUTRE ENTREPRISE OU SERVICE / BEST OTHER BUSINESSES & SERVICES

Divertissement local (le lieu, un groupe, un(e) musicien(ne) / ou tout autre type de divertissement) / Local Entertainment (venue, band, musician, or any other type of entertainment)

Écurie pour équitation / Riding Stable

Entreprise touristique / Tourism Business

Entreprise agricole (petite ou grande) / Agricultural Business (large or small)

Services pour mariage (fleuriste, décoration, invitation, local, etc.) / Wedding Related Services (florist, decorator, invitations, location etc.)

Gâtèries maison / Home Baked Treats

MEILLEURS MAGASINS / BEST STORES

Boutique spécialisée / Specialty Boutique

Endroit pour acheter cadeaux ou décorations pour la maison / Place to Buy Gifts or Home Decor

Quincaillerie / Hardware Store

Épicerie / Grocery Store

Dépanneur / Convenience Store

Services pour produits récréatifs (caravanes, VTTs, vélos, équipement de camping, etc.) / Recreational Products and Services (trailers, ATVs, bikes, camping supplies, etc.)

MEILLEURS DIVERS / BEST MISCELLANEOUS

Organisme à but non lucratif / Non-Profit Organization

Présence en ligne / On-Line Presence

Nouvelle entreprise ou nouveau propriétaire d'entreprise / New Business or New Business Owner

MEILLEURES ENTREPRISES ET SERVICES POUR NOUS AIDER PENDANT COVID-19 / BEST BUSINESSES AND SERVICES FOR HELPING US DURING COVID-19

Services spéciaux les plus originaux (ramassage sans contact, en ligne ou autre) / Most Creative Customer Service (curbside pick-up, online or other)

Meilleurs plats à emporter / Best Take-out Food

CATÉGORIE VEDETTE / FEATURE CATEGORY

Meilleur service communautaire pendant la Covid-19 / Best community service during Covid-19

(suite ci-dessus / continued above)

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE. / ONE ENTRY PER PERSON.

Nom / Name:

Courriel (optionel) / Email :

Tourisme — de la p. 3

Chutes Coulonge

Le nouveau directeur, André Piché, a fait face aux défis liés à la pandémie et a vu, au cours des dernières semaines, une augmentation de la clientèle lors de la réouverture du Québec. Les gens souhaitent sortir de chez eux et cherchent des choses à faire.

M. Piché investit beaucoup d'efforts dans la promotion locale du parc, car la plupart des clients proviennent

de l'extérieur du Pontiac. Depuis la semaine dernière, les résidents du Pontiac qui présentent une pièce d'identité bénéficient d'une réduction de 20 % et ce, du mercredi au vendredi.

La promenade historique a repris le 30 mai et la réouverture du parc aérien a eu lieu le 13 juin. Au départ, le gouvernement avait annoncé l'obligation de n'utiliser les harnais qu'une fois tous les trois jours, ce qui n'aurait pas

été financièrement possible pour la réouverture du parc aérien. Les règles actuelles autorisent l'utilisation des harnais une fois par jour, avec une désinfection quotidienne.

L'aide financière du gouvernement a été utile : Les Chutes Coulonge ont eu accès au prêt de 40 000 \$ destiné aux petites entreprises et la MRC leur a accordé un petit prêt, qui, selon M. Piché, a permis de maintenir

les opérations à flot alors que la réouverture était encore incertaine.

Cycloparc PPJ

Contrairement à d'autres entreprises, le PPJ a procédé à son ouverture officielle plus tôt que d'habitude. « La MRC a estimé que les gens avaient besoin de sortir et de profiter du plein air pendant cette période stressante », a dit Mme Lair.

D'autres ajouts ont été faits le long de la piste cette

année : trois nouvelles stations de réparation Biciborne ont été installées à Bristol, Vinton et Waltham, grâce à un partenariat entre les élèves de l'école secondaire Sieur de Coulonge, La Défriche et le Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac.

Les statistiques officielles ne sont pas encore disponibles, mais les demandes de renseignements des cyclistes de l'Outaouais et d'Ottawa indiquent que

bon nombre de cyclistes s'intéressent à la piste. Le décompte annuel sera effectué plus tard cet été.

Mme Lair a conclu en disant qu'elle espère que la reprise se poursuive pour les entreprises du Pontiac : « Tant que tout le monde continuera à suivre les règles de distanciation sociale et que le nombre de cas de la COVID-19 continuera à diminuer, de plus en plus de touristes pourront choisir de venir dans notre région cet été et cet automne ».

À VOTRE SERVICE ~ AT YOUR SERVICE



CONSTRUCTION RÉJEAN LANCE INC.

268, rue Oak, Shawville, QC. J0X 2Y0

Entrepreneur général / General Contractor

Construction Neuve et Rénovations ~ New Construction and Renovations

* **RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL / INDUSTRIEL** *

MAISONS NEUVES ~ NEW HOMES

Ajouts • Additions
Rénovations • Renovations
Peinture • Painting ~ Toitures • Roofing

SYSTÈMES INTÉRIEURS

• Drywall • Portes et fenêtres • Windows & doors

Tel.: (873) 666-8853 ~ Cell: (819) 775-0467 ~ Fax: (873) 666-8755



#RBO: 8292-1974-52



SADC PONTIAC

Ici pour vous relier au soutien que votre entreprise a besoin pour surmonter cette crise.

Working to connect you with the right support your business needs to get through this crisis.

www.sadcponitac.ca  [fb.com/SADCPontiac](https://www.facebook.com/SADCPontiac)
 [@SADCPontiac](https://www.instagram.com/SADCPontiac)

819-648-2186 | 1-844-648-2186

SADC
Société d'aide au développement de la collectivité
PONTIAC
Community Futures Development Corporation

Serenity

Salon & Medi-Spa

NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERTS, BIENVENUE À NOUVEAU

Un rendez-vous prioritaire sera donné aux clients diabétiques.

WE ARE NOW OPEN, WELCOME BACK

Priority appointment will be given to diabetic footcare clients.



La réservation en ligne
Online booking

354 Main St., Shawville
819-647-5403

Dans le contexte de la pandémie de COVID-19 (coronavirus), nous tenons à vous rassurer : nous sommes là pour vous et nous continuerons de l'être. Notre offre de service a été temporairement adaptée afin de limiter le risque de propagation.

- Notre Centre de services Fort-Coulonge est ouvert le **lundi, mardi, mercredi et vendredi, de 10 h à 15 h et le jeudi, de 10 h à 18 h.**
- Notre Centre de services Chapeau est ouvert le **lundi, mardi, mercredi et vendredi, de 10 h à 15 h et le jeudi, de 10 h à 17 h.**

* Services conseils sur rendez-vous

ACCESSIBILITÉ 24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7

-  desjardins.com
-  m.desjardins.com
-  Dépôt de chèque par appareil mobile
-  Guichets automatiques

Pour plus d'information, visitez desjardins.com/covid-19

COVID- 19

Vous accompagner : notre priorité

Supporting you is our priority

In light of the coronavirus (COVID-19) pandemic, we want you to know that we're here for you. We've also made some temporary adjustments to help limit the spread of the virus:

- Our Fort-Coulonge Service Centre is open **Monday, Tuesday, Wednesday and Friday, from 10 a.m. to 3 p.m. and Thursday, from 10 a.m. to 6 p.m.**
- Our Chapeau Service Centre is open **Monday, Tuesday, Wednesday and Friday, from 10 a.m. to 3 p.m. and Thursday, from 10 a.m. to 5 p.m.**

* Advisory services by appointment

WE'RE AVAILABLE 24/7

-  desjardins.com
-  m.desjardins.com
-  Mobile cheque deposits
-  ATMs

To learn more, visit desjardins.com/ca/covid-19



Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac

COVID — de la p. 2

Reprise des activités de l'hôpital

Le Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) augmente progressivement les activités "ambulatoires" dans ses hôpitaux, notamment les services de chirurgie,

d'endoscopie et d'imagerie médicale (MRI) ainsi que diverses cliniques externes comme l'orthopédie, la physiothérapie, l'audiologie, la pédiatrie, etc.

Le dépistage est désormais ouvert à tous
Depuis le 2 juillet, le

CISSSO a annoncé que le dépistage du COVID est désormais accessible à tous sur rendez-vous seulement, et pas seulement à ceux qui présentent des symptômes du virus ou qui ont été en contact avec des personnes symptomatiques. « Dans le

passé, le dépistage n'était effectué que sur les personnes présentant les signes et les symptômes du virus. La décision de tester tout le monde a pour but de rassurer les personnes qui s'inquiètent pour leur santé », a déclaré Patricia Rhéaume, agente de communication du CISSSO.

Étant donné que certaines

personnes peuvent présenter des symptômes très légers ou pas de symptômes du tout et être contagieuses, un dépistage ouvert peut éventuellement prévenir les épidémies.

Les rendez-vous pour le dépistage peuvent être pris en appelant le 1-877-644-4545.

Les numéros

Au moment de mettre sous presse, il y avait plus de 56 000 cas de virus au Québec (5 628 décès). L'Outaouais compte maintenant 620 cas (519 guéris) et 33 décès. La Municipalité de Pontiac compte <5 cas alors que la MRC de Pontiac en compte 0.



Casse-croûte du Village : « Rien que le meilleur »

CARL HAGER

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Casse-croûte du Village, stratégiquement situé sur le chemin Ferry dans le village de Quyon, est un lieu de restauration privilégié pour les clients locaux, les visiteurs et les voyageurs.

Le propriétaire, Robert Pilon, a fait du Casse-croûte une destination populaire en accueillant et en servant les clients comme s'ils étaient de la famille et en leur proposant une nourriture de haute qualité. « Je ne sers que du bœuf très frais, rien de congelé. La pandémie de COVID a entraîné quelques interruptions et retards d'approvisionnement, mais je veux que mes clients reviennent parce qu'ils sont satisfaits de la nourriture qu'on leur sert ici. Je continue à ne servir que le meilleur », a déclaré M. Pilon, en précisant qu'il a été très occupé, en particulier pendant les récentes vagues de chaleur.

Le Casse-croûte du Village propose des plats de restauration rapide stan-

dards comme des hamburgers, des hot-dogs, des frites, de la poutine (disponible avec du porc fumé effiloché), des rondelles d'oignon et des sandwiches de viande fumée. M. Pilon ajoute qu'il aime varier son menu et qu'il est toujours prêt à relever le défi de trouver de nouveaux plats pour plaire à ses clients.

M. Pilon est en affaires depuis cinq ans à Quyon après avoir acquis de l'expérience dans le domaine de la restauration à la Station de Hull et dans divers bars sportifs. Il a mis son expérience à profit, travaillant sept jours par semaine, parfois douze heures par jour, pour faire de son entreprise un succès avec l'aide de huit membres du personnel. Il affirme que son équipe est solide et que son entreprise ne serait pas possible sans le travail et la coopération de son personnel.

Lorsqu'il ne travaille pas, le résident de Quyon aime passer du temps à la maison avec sa fille de quatre ans et sa conjointe depuis treize ans.



Robert Pilon, propriétaire du Casse-croûte du Village, connaît du succès dans son entreprise en donnant la priorité à ses clients et en ne servant "que le meilleur".

Robert Pilon, owner of Casse Croûte du Village, makes his business a success by making customers a priority and serving "nothing but the best."

CASSE-CROÛTE DU VILLAGE

1174 Clarendon St. Quyon, QC
819-598-0503

Ouvert 7 jours sur 7 ~ Open 7 days a week

Dimanche au jeudi de 11 h à 21 h ~ vendredi et samedi de 11 h à 21 h 30
Sunday to Thursday 11am-9pm ~ Friday & Saturday 11am-9:30pm

Casse Croûte du Village: “Nothing but the best”

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC – The Casse-Croûte du Village, strategically located on Ferry Road in the village of Quyon, is a favourite dining location for locals, visitors and travellers alike.

Owner Robert Pilon has made Casse-Croûte a popular destination by greeting and serving customers as though they are family and serving high quality food. “I serve only the freshest of beef, nothing frozen. The COVID pandemic has resulted in some interruptions and delays in supply, but I want to keep my customers coming back by making them satisfied with the food they get here. So I continue to serve nothing but the best,” said Pilon, noting he has been very busy, especially during the recent heat waves.

The Casse-Croûte du Village offers fast food

standards like hamburgers, hot dogs, fries, poutine (available with smoked pulled pork), onion rings and smoked meat sandwiches. Pilon says he likes to vary his menu and is always up to the challenge of finding new items to serve his customers.

Pilon has been in business for five years in Quyon after gaining experience in the restaurant business at the Station in Hull and various sports bars. He has put his experience to good use, working seven days a week, sometimes twelve hours a day, to make his business a success with the help of eight staff members. Pilon says his operation is tightly-knit and wouldn't be possible without the hard work and cooperation of his staff.

When he isn't working, the Quyon resident enjoys time at home with his four year old daughter and partner of thirteen years.

<http://www.pontiacjournal.com/online>

Wings 'n' Things

Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger)
Prop.: Jay Dubeau

Hours / Heures :
Thursday to Sunday 11am-7pm
CLOSED Monday to Wednesday
Jeudi au dimanche 11 h - 19 h
FERMÉ lundi au mercredi

HEUREUX DE VOUS SERVIR ~ LOOKING FORWARD TO SERVING YOU

LA SALLE À MANGER EST OUVERTE À 50%.
Nous prenons toutes les précautions pour que votre expérience culinaire soit bonne.

DINING ROOM IS 50% OPEN.
We are taking all precautions to make your dining experience a good one.

FAMILY RESTAURANT FAMILIAL

HOTEL LADYSMITH
2144, route 303, Ladysmith, QC.
819-647-6797

HEURES / HOURS: MON. & TUES. CLOSED - WED. 11AM TO 8PM
THURS. & FRI. 11AM TO 9PM - SAT. 11AM TO 9 PM - SUN. 11AM TO 7PM

VÉRITABLE 6OZ AUTHENTIQUE DU PONTIAC.
HOME OF PONTIAC'S TRUE AUTHENTIC 6OZ.

MONTREAL SMOKED MEAT SANDWICH

SERVI SUR NOTRE PROPRE PAIN DE SEIGLE LÉGER FAIT MAISON !!
SERVED ON OUR OWN HOMEMADE LIGHT RYE BREAD!!

Disponible du mercredi au vendredi
Available Wednesday - Friday
At the Sweetest Bakery in Eastern Canada!!

315 Bristol St., Shawville, Qc. • 819-647-2575

Chemin Steele repairs...finally!

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Residents of Chemin Steele and those who use it have endured a dangerous, pot-hole filled road for years, but work on one section is expected to be completed soon.

The municipality held a virtual meeting July 7, and approved a resolution to repair 200 meters of the worst section of Chemin Steele, which is about eight kilometers long. Work is budgeted at \$80,000 and work to excavate the section began July 10, according to Maxime Renaud, coordinator of civil engineering in the Public Works department. Re-surfacing is supposed to follow later this summer.

In June, a septic tanker travelling the road broke an axle and ended up in the ditch, narrowly averting spilling raw human sewage into the fields; the trucker is considering suing the municipality. Signs indicating the rough road ahead were erected the day after the accident.

Eric Fletcher, a resident



Chemin Steele had been dangerously ridden with potholes for years. Signs warning users of the road's condition were installed the day after a septic truck broke an axle and ended up in the ditch. Repairs to one section began last week.

along the road, said he welcomes speedy, temporary repairs, especially on the roughest 200 meter section, to prevent another serious accident. "However, any permanent solution will need to include improving the north side ditches to allow water to drain out via Mohr Creek. Water sitting in the ditch along the roughest parts of Chemin Steele saturates the roadbed and creates potholes every year," he said.

The road was last paved

in 1989 by spreading a thin layer of pavement over a gravel bed, all directly on an under-bed of clay loam. The current work includes digging down half a metre, putting in crushed stone, then gravel and re-paving.

Over the years, the municipality has said finances and preoccupation with the extreme floodings have delayed road repairs. As of press time, the mayor and municipal administration did not respond to the *Journal's* inquiries.

Esprit reçoit un coup de pouce de 10 000 dollars

ALLYSON BEAUREGARD

MANSFIELD – Esprit Rafting est l'une des 62 entreprises du pays à avoir reçu une subvention de 10 000 dollars dans le cadre de la campagne du Canadian Business Resilience Network de la Chambre de commerce du Canada (CCC) pour contribuer aux efforts de rétablissement pendant la période sans précédent de la pandémie COVID-19.

M. Coffey a entendu parler du fonds sur les médias sociaux par l'intermédiaire de la Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) quelques heures seulement avant la clôture des candidatures le 12 juin. « J'ai lu la demande et j'ai vu qu'elle parlait vraiment de résilience, ce que nous avons démontré ici après avoir survécu à un incendie, aux inondations de l'année dernière et maintenant à COVID-19 », a-t-il déclaré.

Il a rapidement rempli la demande, y compris un document de 750 mots racontant son histoire, à quoi l'argent serait utilisé et comment cela affecterait la communauté. Deux semaines plus tard, Coffey a été informé de son acceptation lors d'un chat vidéo.

« C'est à la fois passionnant et soulageant, car nous essayons de faire en sorte que les choses fonctionnent. L'argent est incroyable, mais ce qui compte

vraiment, c'est l'inspiration qu'il vous donne, sachant que tant de gens veulent voir les petites entreprises réussir », a déclaré M. Coffey au *Journal*. "10 000 dollars sans condition est un très bon coup de pouce », a-t-il ajouté.

Les entreprises peuvent utiliser les subventions pour soutenir leurs efforts de redressement, notamment pour payer les salaires, acquérir des équipements de sécurité et de protection individuelle pour le personnel, se réapprovisionner en matériel ou payer des mesures d'adaptation. Esprit utilisera l'argent pour payer les équipements de désinfection et de protection individuelle, et pour investir dans de nouveaux services pour s'adapter à la pandémie, comme la création d'un parc aquatique et la location de canots et de kayaks.

« Nous avons beaucoup de petits projets. Nous avons commencé la saison dans la panique, mais nous trouvons d'autres moyens de survivre en nous concentrant sur l'offre de choses super amusantes, abordables et locales à faire », a expliqué M. Coffey.

Si la pandémie a été un défi pour les entreprises, M. Coffey voit les choses sous un angle positif : « Des fonds comme celui-ci permettront d'apporter aux petites entreprises des améliorations qui dureront des années. Pourquoi laisser une bonne crise se perdre ? », a-t-il plaisanté.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES Pilon KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Geneviève Choquette, LL.B.
1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel : rparadis@rppl.ca
www.rppl.ca

TRÉPANIÉ & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon
jpigeon@notarius.net
Me Marc Trépanier
marc@tnotaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434

ROYAL LePAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLEE DE L'OUTAOUAIS

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE:
819-683-3582

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2020 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel : notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2020 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



CIVIC

2020

BONI

BONUS 1000\$⁺

À L'ACHAT OU FINANCEMENT D'UN MODÈLE CIVIC 2020 SÉLECTIONNÉ
LEASE OF FINANCE ON SELECT 2020 CIVIC MODELS



LOCATION
60 MOIS
CIVIC DX 2020
60-MONTH
LEASE
2020 CIVIC DX

49\$^{*}

PAR SEMAINE/WEEKLY

0\$

D'ACOMPTE/CASH DOWN

INCLUANT BONI 1 000\$ - 260 VERSEMENTS - 100 000 KM INCLUS
12¢/KM EXCÉDENTAIRE. TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

\$1,000 BONUS INCLUDED - 260 PAYMENTS - 100 000 KM INCLUDED
12¢/KM FOR EXCESS. FREIGHT AND PDI INCLUDED

VALEUR AU
DÉTAIL
RETAIL VALUE

20 045\$^{*}

ÉVÈNEMENT
FORMULE
GAGNANTE
Honda

Honda
CHECKERED
FLAG EVENT

CR-V

2020

BONI

BONUS 750\$⁺

À LA LOCATION OU AU FINANCEMENT
LEASE OR FINANCE



LOCATION
60 MOIS
CR-V LX 2RM 2020
60-MONTH
LEASE
2020 CR-V LX 2WD

78\$^{*}

PAR SEMAINE/WEEKLY

0\$

D'ACOMPTE/CASH DOWN

INCLUANT BONI 750\$ - 260 VERSEMENTS - 100 000 KM INCLUS
12¢/KM EXCÉDENTAIRE. TRANSPORT, PRÉPARATION ET SURCHARGE A/C INCLUS

\$750 BONUS INCLUDED - 260 PAYMENTS - 100 000 KM INCLUDED
12¢/KM FOR EXCESS. FREIGHT, PDI AND A/C TAX INCLUDED

VALEUR AU
DÉTAIL
RETAIL VALUE

30 605\$^{*}

lallier
HONDA
HULL

lallierhondahull.com | 819 778-1444

981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF **100%** BILINGUAL



Certifiés

LA
BONNE AFFAIRE!
C'EST...

- ✓ Des **prix sensationnels**
- ✓ Toujours **plus pour votre échange** même en location

Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements applicable sur la Civic berline DX manuelle 2020 neuve (modèle FC222LEX) avec une valeur au détail de 20 045 \$, taxes en sus. L'offre de location inclut le boni de 1000\$ (Civic) ** CR-V LX 2 roues motrices 2020 neuve (modèle RW131LES) avec une valeur au détail de 30 605 \$, taxes en sus. L'offre de location inclut le boni de 750 \$ (CR-V). Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Transport, préparation de (Civic) 655 \$ (CR-V) 1955 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 100 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du RMVM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 44,55 \$ au total) ne sont pas inclus. Taxes, immatriculations en sus. * Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec. Jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY



Western Quebec
Literacy Council

Virtual Volunteer Tutors Needed

Help an adult learner improve their reading, writing or math skills.

- Free Training
- Teaching materials provided
- Ongoing support
- 2 hour/week time commitment

Join
our
team!

CONTACT US TODAY:

Email: Outreach@wqlc.org | Phone: 873-354-4135

Facebook: @wqliteracy



Shawville author releases fifth thriller novel

Carl Hager

Luke Murphy, Shawville author, husband, father, teacher and hockey referee, published his fifth thriller novel, 'Red Zone' at the end of June.

After a cheerleader's body is found on a football field, detectives are stumped with a lack of clues. "Reinforcements are called in. Two detectives from my previous novels become engaged in the manhunt. Calvin Waters, former football professional, and Charlene Taylor, with her own demons, become involved in the mystery. Red Zone breaks new ground as the two detectives join forces," explained Murphy.

Murphy is known for the quick pace of his novels, with surprising twists that keep readers gripped in suspense. "I'm inspired by authors like Harlan Coban and Michael Connelly. My mother instilled in me the love of reading, so after the Hardy Boys, I was hooked. The ideas for my stories are from the news of the day, TV and the internet, and of course, all of this is fired up by my wild imagination," he told the Journal. His novels take place in cities he



Shawville author Luke Murphy's fifth novel was published at the end of June.

PHOTO: CH

has visited and loved, like Las Vegas and Los Angeles. Asked if he'd ever set a story in Canada, Murphy says it's a possibility.

A father of three girls, Murphy is very busy parenting and keeping up with their activities, so he works hard to find the quiet time needed to write. "My biggest challenge is to write a story that entertains from the first page to last," he concluded.

InterconneXion est un projet visant à créer une série d'œuvres d'art de grand format qui seront imprimées en plein air à l'aide d'un rouleau compresseur. L'impression aura lieu à Shawville et le public sera le bienvenu pour visualiser à la fois le processus de gravure et les œuvres terminées, ainsi que pour interagir avec les artistes.



InterconneXion is a project to create a series of large-scale artworks that will be printed collaboratively, outdoors, using a steamroller. The printing will take place in Shawville and the public are welcome to view both the process and the finished works, as well as interact with the artists.

GLEN HARTLE

Maintenant que les scientifiques ont démonté l'idée que 10 000 heures de pratique font d'une personne un expert, je dois proposer que j'ai un talent pour la photographie, la vidéo et pour raconter une histoire. Il n'y a rien de formel pour étayer cette affirmation, seulement des preuves empiriques sous la forme d'expositions et de productions passées.

Mon rôle n'est pas d'interpréter le thème de l'InterconneXion. Il est plus juste de dire que c'est à moi de présenter les artistes, le sens artistique et l'interprétation artistique de telle sorte qu'ils honorent le thème d'InterconneXion présenté à la fois individuellement par les artistes et collectivement par le même dit.

Les défis seront de s'assurer que l'histoire, le voyage et la production de chaque artiste ont une place dans la mosaïque globale de l'histoire qui est... InterconneXion.



Now that scientists have debunked the notion that 10,000 hours of practice makes one an expert, I have to propose that I have a talent for photography, video and telling a story. There is nothing formal to back up that claim, only empirical evidence in the form of past exhibits and productions.

My role is not to interpret the theme of InterconneXion. It is more accurate to say that it is up to me to present the artists, artist and artistic interpretation in such a way that it honours the InterconneXion theme presented both individually and collectively by the artists.

The challenges will be to ensure each artist's story, journey and output has a place in the overall mosaic of the story that is... InterconneXion.

LOUISE GUAY

J'ai participé depuis 2003 à plusieurs ateliers de gravure à l'école des arts du Pontiac de Portage-du-Fort (QC), suivi des cours à l'école d'art d'Ottawa ainsi que des cours privés d'encastrique et de divers médiums. J'ai collaboré à plusieurs expositions de groupes sur le plan local, national et international, avec et sans jury. Attirée par les formes, les lignes et les couleurs, je reproduis mes impressions sous forme abstraite. J'aime la flexibilité et la variété de techniques que la gravure m'offre.

Pour le projet InterconneXion, c'est vers le plan spirituel que je me suis tournée, vers une forme d'expression génétique et cosmique, vers un lien imagé sur ce qui constitue les bases de l'être et de son existence.

La gravure est un médium social : je suis enchantée de travailler avec mes collègues-artistes, imprimer devant le public et établir une interconneXion.

Travailler sur grand format est un défi de taille mais l'impression à l'aide du rouleau compresseur est l'inconnu.

Since 2003, I have participated in workshops at the Pontiac School of Art in Portage-du-Fort (QC), followed courses at the Ottawa School of Art as well as private courses in encaustic and other mediums. I have collaborated in several group exhibitions locally, nationally and internationally, with and without a jury. Attracted by shapes, lines and colours, I record my impressions in abstract form. I enjoy the flexibility and variety of techniques with printmaking. For InterconneXion, I was inspired by the spiritual, a genetic and cosmic expression, an imaginary link to the basis of being and existence.

Printmaking is a social medium: I am delighted to work with my fellow artists, to print in front of the public and establish an interconnection.

Working in large format is a great challenge, printing with a steamroller is an unknown.



SOLutions santé

Le D-Ribose : Une nouvelle énergie dans votre vie

Le D-Ribose : Une nouvelle énergie dans votre vie

Pour la chronique de ce mois-ci, j'ai choisi de vous parler du D-ribose. Pourquoi? Parce qu'il n'est pas une molécule très connue. Et, elle peut être très utile pour régulariser des demandes énergétiques croissantes comme des périodes de stress plus intenses, ou pour supplémenter un entraînement physique constant et/ou plus exigeant. On peut ajouter d'autres exemples tels que : jardiner, travailler dans le domaine de la construction, accompagner comme aidant naturel, etc.

De plus, il est très utile de prendre le D-ribose pour aider à la récupération après un entraînement, pour des conditions de fatigue chronique et/ou la fibromyalgie et pour maintenir une bonne santé cardiaque, etc.

Qu'est-ce que le D-ribose? Le D-ribose est un sucre simple, appelé aussi monosaccharide simple, qui se trouve dans les cellules de tous les organismes

vivants soit, les êtres humains, les animaux et même les plantes. Il est particulièrement connu pour son rôle dans le métabolisme de l'énergie. Ce sucre est donc un constituant essentiel nécessaire à la vie des cellules. Il aide la cellule à produire de l'ATP (adénosine triphosphate) qui se charge d'apporter cette énergie partout dans les muscles.

Le d-ribose fournit de l'énergie qui est dirigée vers les fibres musculaires y compris le myocarde, qui ne peut se permettre de cesser son travail. Basé sur les différents métabolismes, les stocks d'ATP contenus dans les muscles peuvent rapidement s'épuiser pendant une demande énergétique, peu importe la forme d'activité physique. Chez certaines personnes, ça peut prendre plusieurs jours pour renouveler cette énergie et exercer une influence sur la performance.

Dans un essai clinique croisé à double insu, 26 personnes en bonne

santé ont été supplémentées pendant cinq jours, soit avec 10 g de d-ribose par jour, soit avec du dextrose pour vérifier l'AMÉLIORATION DE LA PERFORMANCE. Les patients ont été divisés en fonction de leur VO2 max (l'abréviation de « consommation maximale d'oxygène »), faible ou élevé. Les résultats : Les puissances moyenne et maximale ont augmenté dans le groupe d-ribose à faible VO2 max, par rapport au groupe contrôle avec dextrose. En outre, les rapports d'effort perçu et de créatine kinase, marqueur sanguin des lésions musculaires, étaient plus faibles dans le groupe D-ribose, indiquant de meilleures réparation et récupération.

New Roots Herbal œuvre depuis 1985 dans la création de produits innovateurs de qualité. Chaque produit est testé en laboratoire pour évaluer son efficacité et sa force. La compagnie New Roots Herbal est un leader sur le

marché des compléments nutritionnels de qualité.

Le d-ribose (sans OGM) de la compagnie New Roots Herbal, c'est de l'énergie plongée au cœur des cellules et il est à votre portée chez SOL !

'Seifert, J.G., A. Brumet, et J.A. St Cyr. « The influence of D-ribose ingestion and fitness level on performance and recovery. » *Journal of the International Society of Sports Nutrition*, Vol. 14 (2017): 47.



MARIE COUTURE, ND.A
NATUROPATHE
DIPLOMÉE AGRÉÉE









LE MAGASIN DU FERMIER
THE FARMER'S STORE
LUSKVILLE

**CENTRE DE LOCATION | COURS À BOIS
QUINCAILLERIE | PRODUITS DE FERME
RENTAL CENTRE | LUMBER YARD
HARDWARE STORE | FARM PRODUCTS**

Distributeur de produits
Distributor for products of









LE MAGASIN DU FERMIER

2950-9 Route 148,
Luskville, Qc
J0X 2G0
819 455-2334

Visitez notre page Facebook
www.facebook.com/magasindufermier.ca/

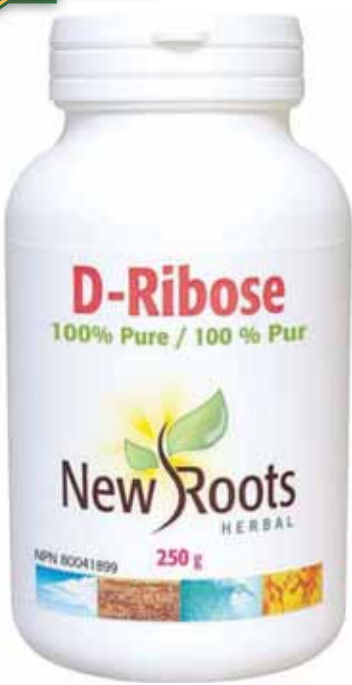
Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 18 h
Open Tuesday to Saturday from 9 am to 6 pm

ÉPICERIE SANTÉ



Depuis/Since
1981

NATURAL FOOD

LE D-RIBOSE :
une nouvelle
énergie dans
votre vie !

- Énergie et endurance
- Complète la créatine
- Aide à maintenir la production d'ATP

**186, av. de la Colline (secteur Aylmer)
819 684.0512 SOLBIO.CA**

Membre du circuit  déchet

CONSULTATION PUBLIQUE

sur le recours à une application mobile de notification quant à l'exposition au coronavirus

Le gouvernement du Québec évalue la possibilité d'offrir une application mobile pour téléphones intelligents, qui permettrait d'informer les utilisatrices et utilisateurs en cas d'exposition au virus.

Objectifs de l'application :



- Informer, par une notification, les utilisatrices et utilisateurs qui se sont trouvés à proximité d'un individu ayant reçu un résultat positif à la COVID-19.



- Protéger les autres, en cas de résultat positif à la COVID-19, en notifiant de manière anonyme les utilisatrices et utilisateurs rencontrés au cours des 14 jours précédents.

Le scénario à l'étude est celui d'une application GRATUITE, ANONYME, SÉCURITAIRE, CONFIDENTIELLE et SANS GÉOLOCALISATION GPS ou TRAÇAGE.

Il appartiendrait à chaque citoyenne et citoyen de décider de l'installer et de l'utiliser ou non. Il serait également possible à tout moment de désactiver l'application ou de l'effacer complètement.

L'efficacité de cette application dépendra du taux d'adhésion de la population.



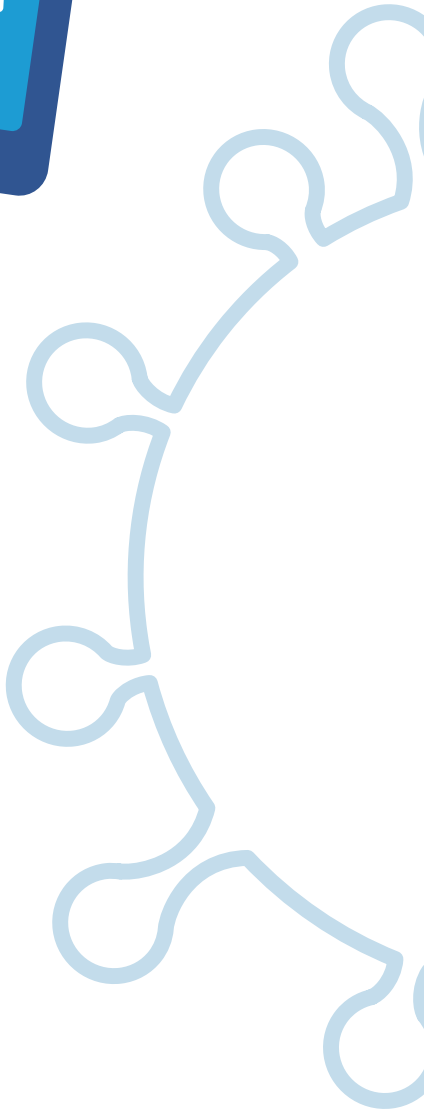
Avant d'envisager le recours à cette application, le gouvernement du Québec juge essentiel que les citoyennes et citoyens puissent s'exprimer sur la question.

Cette consultation permettra d'informer et de mesurer l'intérêt de la population pour une telle application et de bien cerner les préoccupations.

**PRENEZ PART À LA CONSULTATION
DÈS AUJOURD'HUI!**

consultation.quebec.ca

Jusqu'au 2 août 2020



Mélodie Collard couronnée pour ses résultats à l'international



CHARLES Fontaine

Après des finales gagnées contre les meilleures au monde de sa catégorie d'âge et deux participations à des tournois du Grand Chelem, Mélodie Collard est récompensée chez elle, à Gatineau.

La joueuse de tennis d'Aylmer a été élue athlète internationale féminine de l'année au Gala Excellence Sportive Outaouais. L'événement s'est déroulé du 2 au 6 juillet de manière virtuelle en raison de la COVID-19. « C'est sûr que c'est tout le temps plaisant d'être reconnu par la région, voir que le monde nous supporte et on voit que mes résultats sont reconnus. J'étais vraiment contente », soutient-elle.

C'est en 2019 qu'elle a foulé pour la toute première fois un terrain du Grand Chelem, à Paris. Lors de son second

tournoi majeur, à New York, elle a remporté son premier match en simple dans un tournoi de la sorte et s'est rendue en demi-finale en double. « L'expérience la plus importante, c'est sûr que c'est les tournois du Grand Chelem auxquels j'ai participé. Par contre, le moment qui a été le plus important a été la finale au Costa Rica au début de l'année dernière. C'est ce qui a lancé mon année », souligne la jeune femme de 17 ans.

Après un mois à s'être entraîné sur les surfaces gattoises, Collard s'est rendu au Centre national de

tennis à Montréal la semaine dernière pour frapper des balles avec d'autres filles de son niveau. Elles jouent des matchs de pratique dans une ligue pour se remettre dans le bain. « Ça commence à avoir du mouvement », affirme la 25e raquette junior. « Voir que les choses bougent un peu ça nous donne espoir. » Certains tournois ont recommencé en Europe. « Je ne peux pas vraiment y participer parce que je devrais faire deux semaines en quarantaine en arrivant là-bas et en revenant ici. C'est trop une grande perte de temps où je ne pourrais pas m'entraîner », souligne-t-elle.

Pour ce qui est des tournois en Amérique, ils tardent à reprendre. « Espérons que ça va être bientôt qu'on va pouvoir participer à des tournois, j'espère à l'automne pouvoir participer à quelques-uns », soutient Collard.

NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL.

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

FINANCEMENT DISPONIBLE
VOIR DÉTAILS AVEC NOS REPRÉSENTANTS

Chauffage & climatisation

60 ans
1957-2017

MITSUBISHI ELECTRIC
Chauffage et Climatisation

RABAIS
ALLANT JUSQU'À
633\$

GARANTIE DE 10 ANS DISPONIBLE!
Sur toutes les pièces et main d'œuvre. Excl. taxes, permis et produits.

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU

chauffageraymond.qc.ca 819 663-5868

De belles jambes,
OUI C'EST POSSIBLE!

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

VARICOSITÉS ET COUPEROSE
Éliminez-les par de simples injections.

8 médecins à votre service
Lundi au vendredi

Dre Lucie BEAUPRÉ

Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa

1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101

Say yes to
BEAUTIFUL LEGS!

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided injections will eliminate them without surgery.

BROKEN CAPILLARIES ON YOUR LEGS OR FACE
Eliminate them with simple saline injections.

A striving team of 8 Doctors
Monday - Friday



DR. BEAUPRÉ
VEIN / VARICES
CLINIQUE

drbeaupreveinclinic.com

Alexandre
38 ans
/ years old

« Je me suis repris en main, j'ai retrouvé mes moyens financiers. »

—

“I pulled myself together and I regained full control on my budget.”



Syndics autorisés en insolvabilité

ginsberg-gingras.com

Gatineau (Aylmer) | 819 803-0484

CLAIRE
POIRIER

courtier immobilier

JE NE VENDS PAS QUE DES MAISONS.
JE VENDS AUSSI *du bonheur!*

819.744.1110

clairepoirierremax@gmail.com



200715_15

STORIES OF
REAL ESTATE
FROMCLAIRE
POIRIERVOUS
RACONTE
L'IMMOBILIER**BONHEUR À VENDRE!**

Hier, pour faire un test, j'ai installé devant ma maison des lettres colorées qui disent : BONHEUR À VENDRE! C'est tellement ça qui se passe : je garantis à mes clients la sécurité que tout est exécuté légalement et que rendu chez le notaire, tout est impeccable. C'est ma grande fierté! Quand vous ouvrez la porte de votre nouvelle vie, vous vous sentez en sécurité! « Je ne vends pas que des maisons, je vends aussi du BONHEUR! » Cette semaine, j'ai négocié 3 nouvelles promesses d'achat, toutes à plein prix! LE MARCHÉ EST SUPER HOT! Bonne semaine! CLAIRE POIRIER REMAX

HAPPINESS FOR SALE!

I put up a new sign in front of my house on Saturday. The colourful letters says HAPPINESS FOR SALE! This is exactly what happens with me: I guarantee that when you get to the notary's office, all is impeccable. When you open the door to your new life, you feel safe. "Not only do I sell houses, I also sell HAPPINESS." This week, I negotiated three promises to purchase at full price for my clients. THE MARKET IS SUPER HOT. Have a nice week!

CLAIRE POIRIER REMAX

Robert Middlemiss to live on as name of new Marina Pavilion in Aylmer



JD Potié

Late Aylmer politician Robert Middlemiss' legacy was commemorated on July 6, with Gatineau unveiling the name of the new Marina Pavilion at Parc des Cèdres. Some 30 people attended the unveiling, including numerous members of Middlemiss' family, several municipal representatives and reporters.

Middlemiss' daughter, Diane Middlemiss, said she was thrilled to see her father recognized for his impact on the region this way, and to have plenty of family on hand to see it - thanking her father's close friends Richard Bégin and Serge Labine, and the city for making it happen. Initially expecting for something like a street to be named after him, seeing a building of the

Pavilion's significance bear the Middlemiss name made the seven-year wait absolutely worth it, Diane said. "It's even more beautiful," Diane said. "It's more valorizing. My father fished here a lot throughout his childhood."

While being the daughter of a politician wasn't always easy, from the occasional negative comments from residents to the times her father spent away from home on weekends, Diane was always understanding of her father's dedication to his political endeavours. "That's a choice he made," Diane said. "He even asked us permission ... if he could it. We said 'It's your passion. It's what you want. You have a life and do what you want with it.'"

"His priority was the he was elected for a population," she added. "So, he was going to serve that population. We learned that politics isn't the prettiest thing."



On July 6, the city of Gatineau inaugurated the new Pavilion at Parc des Cèdres in the name of late long-time Aylmer politician Robert Middlemiss who served on Aylmer's municipal council from 1970 to 1979 and as Member of National Assembly for the Pontiac riding from 1981 to 2003. Pictured, members of Middlemiss' family and municipal leaders stand together (at healthy distances) for a group photo during the unveiling.

PHOTO: JD POITIÉ

Born in Aylmer in 1935, Middlemiss dedicated a considerable portion of his life towards the betterment of his community - serving on Aylmer's municipal council from 1970 to 1979 and as Member of National Assembly (MNA) for the Pontiac riding from 1981 to 2003 - before passing away in 2010.

Among a long list of important contributions to Aylmer and the entire region, Middlemiss spearheaded, notably, the expansion of Boulevard McConnell-Laramée (now known as boulevard des Allumetières), he contributed to financing the Aylmer Library's construction, and had a significant impact on the creation of minor hockey in Aylmer.

Mayor Maxime Pedneaud-Jobin said commemorating local pillars for their contributions to the community is important because it creates a sense of belonging among residents. "His family is here, a lot of people knew him, people who worked with him, every day when they come to the Pavilion, they will remember him," Pedneaud-Jobin said. "But they will also identify themselves with it. That's what Aylmer is."

For Lucerne councillor Gilles Chagnon, who knew Middlemiss for over 40 years, "the recognition was well-deserved for a man who was a humble and honourable people-person through and through," he said.

Focused on helping his community at the grassroots level, Chagnon said one of Middlemiss' biggest qualities as a leader was that he always prioritized effectiveness over glamorous project. "He wasn't about the grand slam," Chagnon said. "He hit singles. But his batting average would've been very high."

While he didn't know the man personally, Pontiac MNA André Fortin said he's heard countless stories about Middlemiss' political accomplishments through his family and residents who still recall his contributions with pride. "There's a collective memory in the Pontiac and in Aylmer about Robert Middlemiss that's extremely positive," Fortin said. "People remember him fondly. They have vivid memories of him helping them either with their individual file or their town's infrastructural projects." The decision was made by Gatineau municipal council, July 7.



INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

cama-industries.com
RBQ 8315-5036-32

819-778-2828

C19: New birdsong “goes viral”



Our Environment

By Katharine Fletcher

A new song is “going viral” in the bird world!

Many of us love the male White-throated Sparrow’s clear call, “Oh sweet Canada, Canada, Canada.” It’s a joyous spring song in the Pontiac, marking the return of this songbird migrant from warmer climes in the USA.

NEW TUNE!

Ken Otter is a biology professor at the University of Northern British Columbia. He noticed a change in the bird’s dialect twenty years ago. Instead of singing their usual refrain, male White-throated Sparrows in Prince George, British Columbia were whistling a different tune.

“Oh sweet Cana Cana Cana” became noticeable.

“Between 2000 and 2019, this rare dialect went ‘viral,’ Otter says, traveling more than 1,800 miles eastward into Canada and the United States. As it spread, the new two-syllable song replaced the widespread

three-syllable song, the University of Northern British Columbia researcher and his colleagues report in a study published today in *Current Biology*. (Audubon.org site at bit.ly/2ZbDEkM)

Michael Runtz is a naturalist, nature photographer and author who teaches Natural History at Carleton University. He resides in the Ottawa Valley and is president of the Macnamara Field Naturalists’ Club. On his Facebook page, Runtz confirmed Otter’s discovery, and mentioned he heard a male White-throated Sparrow calling this new song.

TECHNICALLY, A “DIALECT”

Just as our human languages – French, English, Thai – you name it – have various dialects depending upon where the speaker hails from, the male White-throated Sparrows teach us that the animal world has dialects, too.

What’s a “dialect”? The Cambridge Dictionary explains, “A form of a language that people speak in a particular part of a country, containing some different words and grammar.”

And although that definition doesn’t include sound, tone, lilt and other “musical” qualities associated with a dialect, these represent important aspects of dialects.

French-speaking people can think of Quebec French as spoken in various parts of our province – and throughout Canada – compared to Basque, Parisian or other peoples in the Francophonie. When I was visiting Louisiana, I was amazed by Louisiana French Creole. Although, I could comprehend a wee bit of this language, what intrigued me was this living display of language adaptation over time.

And English? The Cockney dialect in Eastern London. India’s spoken English language. Newfoundland English... and Texan English. All reveal astonishing variations which makes the study of language so rich.

So why ought we to be surprised by this little sparrow?

CHANGES = CHALLENGES

Songs are sung by birds for several reasons, important ones being territorial declaration and protection. The male White-throated Sparrow’s refrain announces both, while also doing another crucial task: inviting a female to mate.

Says Otter, “You would predict dialects to persist in a location for extremely long periods of time,” Otter says, “because you get punished for not conforming.”

“Punished” because other males may not understand your territorial declaration – and females may not respond to a male who’s singing a different song.

WHY THE CHANGE?

It’s a mystery. We don’t always understand the whys in Nature’s evolutionary tactics.

Says Runtz, “Why the birds are switching song types is unknown but it was found that the learning took place in the wintering grounds where the different Canadian populations mix.”

HAVE YOU HEARD?

Don’t know what White-throated Sparrows looks like? Research the internationally renowned Cornell Lab of Ornithology (bit.ly/2BTrPaj).

And do visit the Audubon site I mentioned above, where hot links allow you to hear the old and new song.

Let me know if you hear this new “Oh sweet Cana Cana Cana!”

I’m all ears, aren’t you?

Katharine Fletcher is a freelance writer, author, and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com and view her art at facebook.com/KatharineFletcherArtist/

LET’S GET BACK
ON THE ROAD
TOGETHER

0%
PURCHASE
FINANCING*

CREDIT
DEFERRAL
OPTIONS
AVAILABLE

AN UNLIMITED
MILEAGE
WARRANTY

ON ALL NEW 2020 MODELS

CX-5 GX

EQUIVALENT TO
\$85 /WEEK

RETAIL PRICE
\$32,000

INCLUDES i-ACTIV
ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM
\$370*/MONTH,
48-MONTH LEASE
\$1,520 DOWN, WITH
20,000 KM/YEAR
(IF EXCEEDED, ADDITIONAL
8¢ PER KM APPLIES)



MAZDA3 GX

EQUIVALENT TO
\$59 /WEEK

RETAIL PRICE
\$22,150

STARTING FROM \$258*/MONTH, 60-MONTH LEASE
\$1,825 DOWN, WITH 20,000 KM/YEAR
(IF EXCEEDED, ADDITIONAL 8¢ PER KM APPLIES)



CX-9 GS 7 PASSENGERS

EQUIVALENT TO
\$105 /WEEK

RETAIL PRICE
\$41,950

INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM \$457*/MONTH, 60-MONTH LEASE
\$1,590 DOWN, WITH 20,000 KM/YEAR
(IF EXCEEDED, ADDITIONAL 12¢ PER KM APPLIES)



819 776-6700 • 961, boul. st-joseph • argusmazda.com

**Offer valid for monthly lease of a new base-model 2020 Mazda3 GX (DVXK60CP00), valued at \$22,150, equivalent to 60 monthly payments of \$258, with \$1,825 down payment. Limit of 20,000 km per year. Fee of \$0.08 per excess kilometre. Lease payments cannot be weekly and are mentioned for informational purposes only. *Offer valid for monthly lease of a new base-model 2020 Mazda CX-5 GX (NXKL80AA00)/2020 Mazda CX-9 GS (QXSM80AA00), valued at \$32,000/\$41,950 including i-Activ All-Wheel drive (value of \$2,000/\$3,300), equivalent to 48/60 monthly payments of \$370/\$457, with \$1,520/\$1,590 down payment. Limit of 20,000 km per year. Fee of \$0.08/\$0.12 per excess kilometre. Lease payments cannot be weekly and are mentioned for informational purposes only. Licence, insurance, taxes and RDPRM registration fees of up to \$88.12 (including third-party registering agent fees) and taxes are extra. Dealer may sell/lease for less. First monthly payment, RDPRM registration and registering agent fees due upon delivery. ▲0% APR Purchase Financing is available on all new 2020 Mazda models. Terms vary by model. Offers valid July 1-31, 2020, while supplies last. Lease and finance on approved credit. Offers subject to change without notice. See Argus Mazda for complete details.



BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

DO BLACK LIVES REALLY MATTER in the U. S. A.
in July of 2020? : A View from North of the Border



BRIAN Rock

Saturday, July 4th, 2020 was Independence Day in the United States of America, and our American neighbours to the south celebrated as they usually do on the Fourth of July. With no masks, no social distancing, huge crowds, and no common sense led by their 74 year old President Donald John Trump, who should know a whole lot better.

And by the way: what the hell is the matter in the U. S. of A. with this crisis of *Black Lives Matter*! I think that it might have something to do with White police officers in the fifty states and District of Columbia never showing up at the district firing ranges for target practice as they should at least once a month.

With the U. S. population at 331,007,570 and 12.4 % of people identifying as Black or African-American, the math gives roughly 37.6 million Blacks.

I reckon that White police officers

figure that why bother with target practice at district firing ranges when they will get ample opportunity to fire at Black females and males while carrying out their daily duties! And this happens way too often with no serious consequences for the shooters!

There are opportunities on five important dates in the next twelve months for the U. S. A. to get things back on track and again become one of the major nations in the world demonstrating the quality of moral leadership that the other countries are accustomed to witnessing.

On Tuesday, November 3rd, 2020, voters go to the polls in the Presidential Election. The Republican candidate will be incumbent President Trump. The Democratic candidate will be Joseph Robinette Biden Junior, the 77 year old former Vice-President from 2009-2017 under Barack Hussein Obama II. Joe Biden was also elected six times as the Democratic Senator from Delaware from 1973 until 2008. When elected in 1973, Biden was the sixth youngest

Senator ever elected in American history, and by 2008 had become the fourth most senior Senator in office.

On Monday, December 14th, 2020, the electors of the Electoral College will vote for the next President. This is usually a ceremonial occasion, but on five occasions in the past, the Electoral College has chosen a President who had garnered less popular vote than an opposing candidate. Back in 2016, Democrat Hillary Rodham Clinton had 48.18 % of the popular vote to Trump's 46.09 % and a plurality of 2.9 million votes, but still lost the vote of the Electoral College to Trump's 304 electoral votes receiving 287 electoral votes.

On Wednesday, January 20th, 2021, the Presidential Inauguration will be held in Washington, District of Columbia, where the newly elected President and Vice-President will be officially sworn into office.

On Tuesday, May 25th, 2021, there will be memorial tribute ceremonies in honour of Mr. George Perry Floyd Junior,

the 46 year old Black hip-hop artist, truck driver, and security agent, killed in Minneapolis, Minnesota, the previous year over a suspected counterfeit twenty dollar bill. Characterized as a "Gentle Giant", George was six feet four inches tall and had the physique of a college football player which he had been. He had performed as a rapper using the stage name "Big Floyd" in the hip hop group Screwed Up Click!

And lastly on Saturday, June 19th, 2021, Juneteenth – also known as Freedom Day, Jubilee Day, Liberation Day, and Emancipation Day – is a holiday celebrating the emancipation of those who had been enslaved in the U. S. of A.

That gives the federal, state, and municipal governments just eleven months to put in place fundamental policy changes that will reform how the police forces across the United States of America deal in a positive manner with Black females and males. Hallelujah! Then BLACK LIVES WILL REALLY MATTER!

RETURN OF THE ROAD TRIP EVENT

WE PAY UP TO YOUR FIRST 6 MONTHLY PAYMENTS* + 0% FINANCING* FOR UP TO 84 MONTHS ON SELECT 2020 MODELS UP TO \$4,500 IN VALUE*

2020 SORENTO EX-V6 AWD

WE PAY UP TO YOUR FIRST 6 MONTHLY PAYMENTS* + 0% FINANCING* FOR UP TO 84 MONTHS

OFFER INCLUDES:

- DYNAMAX™ AWD
- APPLE CARPLAY™ & ANDROID AUTO™
- REARVIEW CAMERA WITH 7" DISPLAY AUDIO*

2020 FORTE EX

WE PAY UP TO YOUR FIRST 6 MONTHLY PAYMENTS* + 0% FINANCING* FOR UP TO 84 MONTHS

OFFER INCLUDES:

- 8" DISPLAY AUDIO
- APPLE CARPLAY™ & ANDROID AUTO™
- REARVIEW CAMERA*

2020 SPORTAGE LX AWD

GET AS LOW AS 0% FINANCING* FOR UP TO 84 MONTHS

OFFER INCLUDES:

- APPLE CARPLAY™ & ANDROID AUTO™
- 8" DISPLAY AUDIO
- 17" ALLOY WHEELS

5 YEARS / 100,000 KM WARRANTY

UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE*

- COMPREHENSIVE POWERTRAIN
- 100% TRANSFERABLE
- ROADSIDE ASSISTANCE ANYWHERE IN NORTH AMERICA

KIA The Power to Surprise

Aylmer KIA | PLATINE 500 McConnell Rd. • 819 682-1444 • aylmerkia.com

JENNIFER GAGNON
Residential Real Estate Broker

RE/MAX Direct
Your Home & Cottage Realtor!

Cell: 613-602-7750
Office: 819-684-1220 ~ jennifer.gagnon14@gmail.com

McCrea EXCAVATING

SOILS & MULCHES
Screened Topsoil • Garden Soil • Aged Pine Mulch • Red Cedar Mulch
Black Cedar Mulch • Natural Cedar Mulch

AGGREGATES
Granular Granite A • 3/4 & 1 Crushed Granite Stone

RIVER STONE
1/4-3/8 Pea Stone • 3/4-1 1/2 River Stone • 2-4 River Stone • 2 1/2-7 River Stone

QUARRY PRODUCTS
Limestone Dust • 3-4 Stone • 3-4 Limestone Gravel • 1 Limestone

SANDS
Masonry Sand / Play Sand • T Sand (septic) • Salt/Sand Mix

SEPTIC PUMPOUT & PORTABLE TOILET RENTALS
Summer Service • Winter Service

1310 Pembroke St. East, Pembroke, ON.
613-582-7340
Email: mccrea_excavating@hotmail.com
www.mccreaexcavating.com

Summer forecast

HOME RENOVATIONS

SIX RENOVATION PROJECTS TO TACKLE DURING THE SUMMER

The sunny season is finally back! With its high temperatures and long, clear days, summer is the perfect time of year to tackle those outstanding tasks that you've been "meaning" to get around to. Take advantage of the pleasant days ahead to accomplish these six home renovation projects.

1. REPAVE THE DRIVEWAY

If your driveway is in (very) bad condition and showing signs of wear like cracks or crevasses, it's high time to take action. Did you know that summer is the best season to repave? Indeed, high outdoor temperatures are necessary to achieve optimal results that will stand the test of time. So, give your driveway some much-needed attention this summer!

2. REPAIR THE ROOF

It's a fact: bad weather (rain, wind, snow, ice, etc.) can cause serious damage to your roof. This summer, enlist the help of a professional to determine if your roof is in need of repairs (or a complete overhaul). Have your roofer check for

damaged or missing shingles, mould, clogged gutters, etc. Regular inspections are essential to prevent water leaks and other inconveniences that can result from poor roof maintenance.

3. REPLACE THE WINDOWS & DOORS

Are you all too familiar with infiltration (water or air) or insulation problems? If your windows and doors have served their time, or if you simply wish to modify the look of your home with newer units, keep in mind that summer is the ideal time to replace them. In addition to not having to worry about heat loss, you won't have to sacrifice home comfort during the installation phase since outside temperatures are (almost) always agreeable at this time of year. If your windows and doors don't need replacing, take advantage of the warmer days to make them sparkle.

4. REFRESH YOUR HOME'S FACADE

Is your home's facade looking a little lacklustre these days? This summer, take the opportunity to give it a well overdue facelift! If

you don't have the budget for major renovation work, a simple high-pressure cleaning and a fresh coat of paint can significantly rejuvenate the look of your humble abode.

5. RESTORE YOUR DECK

Is your deck a little on the tattered side? Make it look as good as new with a fresh coat of stain or varnish. For longer lasting results, always opt for a special weather-resistant product. Is your deck damaged beyond repair? Why not take advantage of the beautiful weather to build a brand new one?

6. REVAMP THE LANDSCAPING

When it comes to working on your yard, pleasant summer weather is your greatest ally. Does your home's landscaping leave a lot to be desired? Embellish your outdoor space by planting colourful flowers, trimming your hedges, building a stone walkway, etc. In short, take advantage of the summer months to transform your yard into that beautiful oasis you've been dreaming of!

Happy renovating!

WE ARE OPEN
& KEEPING EVERYONE'S
SAFETY IN MIND

**DROP BY AND
WE WILL HELP
MAKE YOUR
DREAM HOME
A REALITY!**

Ashley
HOMESTORE
select

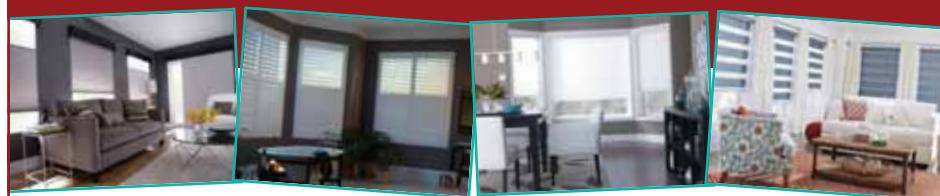


Visit ashleyhomestoreselect.ca
or call **613-629-5464**

QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!

Stay safe and be well from everyone on the Ashley Homestore team.

NOW OPEN!



GIANT SUMMER SALE!

GREAT SAVINGS ON
DRAPERIES, BLINDS, & SHUTTERS

Shop now for best selection!

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

VISIT OUR SHOWROOM at 76 Pembroke, Street West Pembroke • theblindexperts.ca
FREE PARKING AT RENFREW ST. ENTRANCE ~ 613-735-0370

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

“Biggest bang for your buck” education system isn’t cutting it!

School is out! Graduates have some special memories, but COVID-19 ensured this was no typical event. But what has the time spent at school given to the students? Just what should these new graduates know? As Charles Darwin observed, humans have a natural instinct to walk and talk, but reading and writing are not instinctive – they must be taught, and what is taught is the result of cultural standards of the day. Today, much is made of the fact that current school programmes do not cover the past injustices suffered by minorities in our country. The demand that this be rectified is becoming more intense and our politicians are promising improvements in this area of education.

A few years ago, the educational issue was all about STEM (science, technology, engineering, mathematics). In our rapidly changing digital age, knowledge of computer/communications technology, coding, environmental science, physics, chemistry and mathematics were deemed essential and the future of our civilization depended on an understanding of them. But the situation is a bit more complicated. Wise use of these technologies demands knowledge of ethics, finance, critical thinking, history, geography and politics. Add to this the “human factors”: students need sports, recreation and exercise. The result of this educational programme? Employers complained that newly hired students lacked skills essential to being effective in the workplace.

So an accomplished student is expected to attend twenty-five hours a day, eight days a week, with time for homework

and extra-curricular activities not included. Perhaps some will think this is an exaggeration; school is not that bad. But it does point to something wrong in our educational system, a system where students are taught a fixed set of subjects and are expected to pass a fixed set of tests. Such a system may introduce the student to a lot of facts, but little in terms of deep knowledge and wisdom.

The issue is neither the teachers nor the students. Our teachers are well-trained, dedicated and prepared to put in extra time and effort to ensure student success. Students are at an age where they can quickly pick up new ideas and actually enjoy learning in the right environment.

The problem is with the system. Dependent upon funds from government sources and subject to political whims, our educational system is expected to give the “biggest bang for the buck.” This means large class sizes, limited funds for external activities such as inviting a noted scientist or author to the school or a class trip to a museum or art gallery. In simple terms, what’s not in the textbooks isn’t taught. Each text covers one subject. Thus, a word problem in mathematics is presented to the student without any regard for their language skills. But, with limited budgets and large class sizes, there are not many alternatives.

Scandinavian countries, especially Finland, have given solid evidence for smaller classes more oriented to the specific needs of each individual student. Québec (and all of Canada) should initiate an educational system based on individual students rather than a plethora of subjects.

Residents give update on Sand Bay septic saga

DEBORAH POWELL

CLARENDON – More than 60 people turned out at the Sand Bay ball park, July 11, where the Protectors of the Sand Bay Waterfront group explained what has transpired since a waterfront home installed a septic system with a drainage pipe running under the beach and into the bay in September 2019.

The formation of a large algae bloom at the end of the pipe last March and the inability to get answers from the municipality sparked the creation of a Go Fund Me campaign as the group determined they had no alternative but to seek legal advice. Over \$13,000 has been raised to date, but legal fees have brought the group’s finances down to under \$10,000.

The group’s major concern is what they perceive as the municipality’s “lack of due diligence” in granting the permit for the septic installation. After doing some research, the group claims the system in question, a Bionest, isn’t suitable for Sand Bay beach because it shouldn’t be installed on a flood plain, where motorized vehicles might pass over the discharge pipe, nor where there is inadequate water flow at the



A member of the Protectors of the Sand Bay Waterfront explains what has transpired since September 2019.

discharge point. There is also concern with the rock used to fill in at the end of the discharge pipe, which is sharp and was exposed following spring flooding.

According to the municipality, the homeowner received all of the appropriate approvals and permits from both the Ministry of the Environment and the municipality. The Ministry inspected the work and determined there were no deficiencies after it was installed last fall.

“We want safe, clean water and need

your help,” said a group spokesperson, explaining a number of ways to contribute: becoming a member, joining the executive committee, helping with research, letter writing and/or fundraising. “Let’s continue to be good neighbours. We can’t take the beach for granted. Please step up and get informed,” she concluded.

The group is planning a demonstration prior to the next council meeting, July 21.

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Blaise T. Ryan R.TOM R.Ac.

Registered Acupuncturist,
Traditional Chinese Medicine
Licensed Practitioner

Call: **613-702-5377**
Book Online: **www.BlaiseRyan.com**

— Insurance Receipts Provided —

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca

Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Merci !
Thank You!

Merci à tous nos clients pour une autre belle saison. Au plaisir de vous revoir l’an prochain.

Thank you to all of our customers for another successful season. Looking forward to seeing you next year.

Fraises
MICHAEL PICARD
Strawberries

C965, rte 303N., Charteris, QC 819-647-5819

Upper Pontiac hydro outages declining in 2020

ALLYSON BEAUREGARD

UPPER PONTIAC – After breaking a ten-year record for hydro outages in 2019 (103), Upper Pontiac residents, particularly those in L'Isle-aux-Allumettes, seem to have been given a break for the first half of 2020.

"We are considerably below normal, but with a higher percentage of short outages (less than a minute), meaning of course a decrease in the total time of outages," said David

Gillespie, a L'Isle-aux-Allumettes farmer who has been tracking the outages since 2009.

Two lines, 221 and 224, feed the entire Upper Pontiac. Line 221 is synchronized with the Ontario grid and serves about 80% of L'Isle-aux-Allumettes while line 224 serves Chichester, Sheenboro, the village of Chapeau, and a rural part of L'Isle-aux-Allumettes. Gillespie records data for line 221.

As of the end of June, line

221 experienced 19 outages since the beginning of the year compared to 26 for the same period in 2019. There have been 398 total minutes of failures so far in 2020 compared to 1,255 minutes for the same period in 2019 as well as an average of 20.9 minutes per outage in 2020 compared to 48.3 in 2019. There have been 13 outages of less than a minute in 2020, representing 68.4% compared to the 10 year average of 52.7%.

Traditionally line 221 has

experienced a lot more interruptions than line 224, but that wasn't the case in 2018 or 2019 where it experienced about 90% of line 221's total. In 2020, Gillespie says the two lines' failures are now comparable.

"We've had some long outages, but nothing exceptional, and compared to last year, where we basically lost power every three days, we'll take it!" Gillespie told the *Journal*. There were 22 outages in July 2019 alone.

In 2019, Gillespie said he

lost power essentially every time there was wind or storms. "We'd even have outages the day before storms, so I could basically forecast them," he joked. "This year, we've had storms with hail and wind where we didn't lose power," he added, noting there was almost a two-month period in March and April with no failures, something unheard of until then.

Hydro repaired equipment in August 2019 and has been doing brushing

UNITING ALL THE PONTIAC

near the lines since last fall.

"The year isn't over yet, but providing nothing exceptional happens, I don't think we'll break records. If we finish with an average number of outages, that would be great, but compared to other areas, it's still too high," said Gillespie, noting areas like Montreal experience three or fewer failures per year.

"If we even had one a month, or 12 per year, in my mind, that would be nothing to complain about and I might even stop recording data," he concluded.

English school boards challenge Bill 40

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – On June 23, the Quebec English School Boards Association (QESBA), representing all nine of Québec's English school boards, began its legal challenge of Bill 40, the legislation adopted in

February 2020 that abolishes the province's school boards and replaces them with service centres. The case was heard in Montréal in front of Superior Court Justice Sylvain Lussier over the course of the week. The legal action against Québec's attorney-general

was filed in early May.

The group, along with co-applicants Adam Gordon, Sir Wilfrid Laurier School Board Parent Committee Chairman and the Lester B. Pearson School Board, filed for a stay (injunction) and judicial review. It seeks to have multiple provisions of Bill 40 and the Education Act 2 declared invalid, claiming they "impermissibly infringe" section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which is titled "Minority Language Educational Rights."

"This shouldn't come as a surprise as we publicly announced our intention to file this action accompanied by all of our education and

community partners last February. It has, however, become a pressing matter due to the looming November school elections and the deadlines surrounding the legal requirements and logistics of these elections...We felt we had no choice but to move forward at this time based on our minority community's rights to manage and control our institutions" said QESBA President Dan Lamoureux in late May.

When Bill 40 was passed, French school board commissioners were immediately shown the door, but those in the Anglophone network retain their roles until November 1 when the English service centres' directors are elected. QESBA and other education partners sent a written request to the Minister of Education and Minister of Justice to postpone the elections in light of the pandemic, but were allegedly told the November elections will proceed regardless.

"We are currently waiting to hear back from our lawyer(s) and the Québec Court for a follow-up. A judgement will likely [be made] later this month," said Alain Guy, Western Quebec School Board Commissioner, who declined to comment further until judgement is rendered.

QESBA is the voice of English public education in Québec and represents 100,000 students in 340 elementary, high schools, and adult and vocational centres across the province.



CELEBRATE SUMMER IN DOWNTOWN PEMBROKE!

Enjoy lunch on our patios, tour over to the Pembroke Marina and Boardwalk.

Browse our many specialty boutiques.

Make this a unique summer shopping experience in Downtown Pembroke.

Shop Downtown,
Dine Downtown!



Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?

RANGER SEPTIC PUMPING & PORTABLE TOILET RENTALS

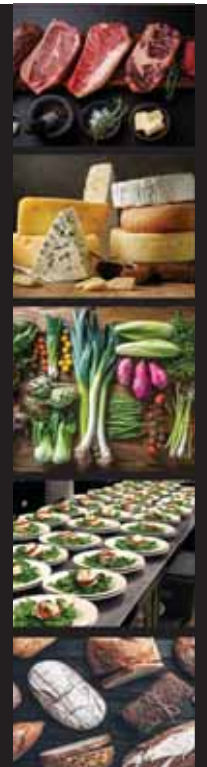


Shawn Ranger ~ 20 Years Experience

H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938

TOO HOT TO COOK? See us for all your summer treats!

ULLRICH'S
BUTCHER DELI MARKET CATERING



~ MENU ~

- FAMILY BUTCHER SHOP • URBAN DELI-CATESSEN
- FULL SERVICE CATERING • TAKE HOME FOODS & FRESH SALADS
- AAA PRIME CUT MEATS & BBQ SPECIALTIES
- SMOKED & FRESH SAUSAGE, COLDCUTS AND BEEF JERKY
- MADE IN HOUSE (GLUTEN FREE) • FRESH PRODUCE
- FRESH BAKED BREAD

ULLRICHS.CA | 613.735.6025
214 PEMBROKE STREET WEST
PEMBROKE, ON K8A 5N2



Pontiac Farmers



Jardin Éducatif grows despite COVID-19 pandemic

ALLYSON BEAUREGARD



Le Jardin Éducatif du Pontiac's new logo.

LITCHFIELD – Le Jardin Éducatif du Pontiac held a virtual annual general meeting June 16, reviewing the organization's situation, activities, projects, etc. for the fiscal year ending March 31, 2020. The organization cancelled its summer camp program for the first time in thirty years because of the COVID pandemic, but will continue to sell produce to the public, supply local food banks and pursue grass cutting contracts.

The Jardin ended the 2020 fiscal year with an approximate \$15,000 deficit compared to a \$47,000 surplus the previous year, but according to Martin Riopel, director general, it's simply a case of how accounts are calculated (grants received late but not

included, purchases spread out over several years, etc.) and the organization remains in good financial standing.

Around \$3,300 was earned through vegetable sales in 2019/2020 and about 410 pounds of produce (\$795 value) was supplied to Bouffe Pontiac through the Jardins de solidarité program. The organization's summer camp had 24 participants last year compared to 20 the

two years prior.

Since September 2019, the Jardin has offered a new psychosocial and academic follow-up program in schools in order to help a greater number of students in need who wouldn't normally be referred to their external services. As a result, 54 students were reached last year compared to 14 in 2018/2019.

The first rural FabLab in Québec was born in the Pontiac last year due to a partnership between the Jardin and La Fabrique Mobile de L'Outaouais. The service was offered to the community at large and also benefitted summer camp participants who participated in a half-day of activities per week. Participants of the school programs used the service many times as a reward or to prepare specific

projects. "This innovative initiative allowed participants in our programs and the general population to have access to a space for exchange, creation, repair and innovation with high-tech tools and machinery such as a 3D printer, laser cutting, digital embroidery machine, etc.," explained Riopel.

Other news for 2019 included the hiring of Jean-Claude Laroche as a gardener and the new logo unveiling. "[Redesigning the logo] was one of the first steps in a long strategic planning process that will continue over the next year if conditions permit," said Riopel.

Elections were held at the end of the meeting and Genevieve Has, Debra Stephens, Kim Laroche and Denis Rossignol filled the four seats up for election.

COVID — from p. 2

However, there are various changes: new layouts for waiting, examination and therapy rooms; adding safety corridors and dedicated elevators eliminating contact between users; increased cleaning of premises and equipment between each user; some clinic appointments are offered by phone; screening questionnaires before appointments and when entering the facilities; mandatory hand washing; and wearing a mask is strongly encouraged.

Screening open to all

As of July 2, CISSSO announced that COVID screening is now available to everyone by appointment only, and not just those who are presenting symptoms of the virus or who have been in contact with symptomatic people. "In the past, testing was only done on people who had the signs and symptoms of the virus. The decision to test everyone is to reassure people who are concerned about their health," said Patricia Rhéaume, CISSSO

Communications Agent.

Given that some people may have very mild symptoms or none at all and be contagious, open screening can possibly prevent outbreaks.

Screening appointments can be made by calling

1-877-644-4545.

The numbers

As of press time, there were over 56,000 cases of the virus in Québec (5,628). The Outaouais now has 620 cases (519 recovered) and 33 deaths. The Municipality of Pontiac has

<5 cases while the MRC Pontiac has 0.

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

CHRISTOPHER TIRE

613-646-7887

24Hr. Service Highway & Farm

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



20 Foot / 14 Gauge / Corten Steel Container
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 4,850 Lbs Tare Weight

Outside Length - 20'	Inside Length - 19' 5"
Outside Width - 8'	Inside Width - 7' 8"
Outside Height - 8' 6"	Inside Height - 7' 5 1/2"
Back Door Width - 7' 8"	Back Door Height - 7' 5 1/2"

20 FOOT USED CONTAINER - \$3,200
20 FOOT NEW CONTAINER - \$4,500
TAXES EXTRA



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour may not be the same as seen in the picture above.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

PUT SOME RED IN YOUR SHED.

Your lineup could use a little color. Start with a shiny new Massey Ferguson® compact or utility tractor. They're feature-packed, budget-friendly machines that have been running in families for generations. Made with more maneuverability, versatility and comfort than ever before, these tractors do it all, day after day. Get behind the wheel and see for yourself.

Besides, you'd look good in red.

Elliott
FARM EQUIPMENT

See our Massey Ferguson compact and utility lineup.

Pembroke, ON
2447 Greenwood Rd.
613.638.5372

Carleton Place, ON
7642 HWY 15
613.253.3344

www.ElliottFarmEquipment.com

AGCO
Your Agriculture Company ©2017 AGCO Corporation. Massey Ferguson is a worldwide brand of AGCO Corporation. AGCO and Massey Ferguson are trademarks of AGCO. All rights reserved.



PUBLIC CONSULTATION

on the use of a mobile application for notification of exposure to the coronavirus

The Gouvernement du Québec is assessing the possibility of providing a mobile application for intelligent phones, that could be used to inform users if they are exposed to the virus.

Objectives of the application:



- Inform users by means of an alert if they have been near an individual who has received a positive COVID-19 result.



- Protect others, in the event of a positive COVID-19 result, by anonymously notifying users whom they met over the previous 14 days.

The scenario being examined is that of a **FREE, ANONYMOUS, SAFE, CONFIDENTIAL** application **WITHOUT GEOLOCATION or TRACING.**

.....

It would be up to each citizen to decide whether to install the application. It would also be possible to deactivate it at any time, or to completely erase it.

The effectiveness of this application will depend on the uptake rate among the population.



Before considering the use of the application, the Gouvernement du Québec considers it essential for citizens to be able to express themselves on this issue.

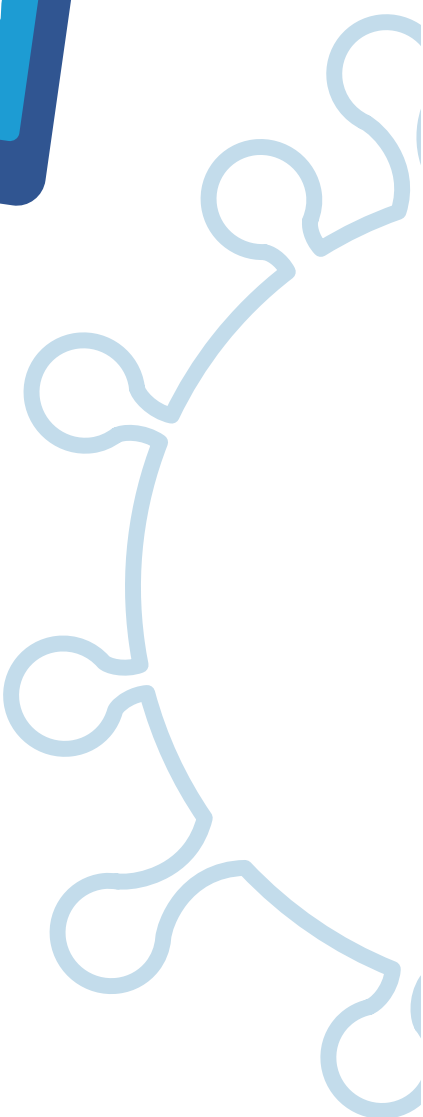
This consultation will make it possible to inform the population and gauge their interest in such an application, and to properly identify their concerns.

.....

PARTICIPATE IN THE CONSULTATION TODAY!

consultation.quebec.ca

Until August 2, 2020





EDWARDS Mazda

YOUR USED CAR SUPERSTORE

STOCK#22233



2015 CHEVROLET TRAVERSE LS
AUTO . 7 PASSENGER

\$16,944*
+HST & LIC 72MTH

\$130*
BIWEEKLY

STOCK#22262



2016 JEEP RENEGADE NORTH
1941 EDITION . 4X4 . ROOF

\$21,888*
+HST & LIC 84MTH

\$149*
BIWEEKLY

STOCK#22276



2016 MAZDA3 GX
BACK UP CAM . 69,000 KM

\$14,888*
+HST & LIC 84MTH

\$101*
BIWEEKLY

STOCK#22278



2015 FORD FOCUS ST . MANUAL
LEATHER . BACKUP CAM . HEATED SEATS

\$17,888*
+HST & LIC 72MTH

\$138*
BIWEEKLY

STOCK#22225



2018 VW TIGUAN TRENDLINE
HEATED SEATS . 7 PASSENGER

\$21,888*
+HST & LIC 84MTH

\$149*
BIWEEKLY

STOCK#22289



2015 JEEP CHEROKEE
TRAIL HAWK . 4X4 . LEATHER . BACKUP CAM

\$21,944*
+HST & LIC 72MTH

\$169*
BIWEEKLY

STOCK#22290



2016 RAM 1500 LARAMIE
4X4 . QUAD CAB . 6.3 FT. BOX

\$30,888*
+HST & LIC 84MTH

\$210*
BIWEEKLY

STOCK#22293



2017 GMC TERRAIN SLE-1
BACKUP CAMERA

\$16,944*
+HST & LIC 84MTH

\$115*
BIWEEKLY

STOCK#22227



2014 BMW 320i XDRIVE
AWD . LEATHER . HEATED SEATS . ROOF

\$15,344*
+HST & LIC 72MTH

\$118*
BIWEEKLY

STOCK#22175



2018 SUBARU WRX SPORT
AWD . BACKUP CAM

\$28,888*
+HST & LIC 84MTH

\$196*
BIWEEKLY

DON'T MISS OUR SUMMER SALES EVENT!

STOCK#22303



2014 FORD FLEX SEL
AWD . 7 PASSENGER

\$14,444*
+HST & LIC 72MTH

\$111*
BIWEEKLY

STOCK#22306



2015 JEEP CHEROKEE
TRAIL HAWK . 4X4 . LEATHER . BACKUP CAM

\$21,944*
+HST & LIC 72MTH

\$169*
BIWEEKLY

STOCK#22307

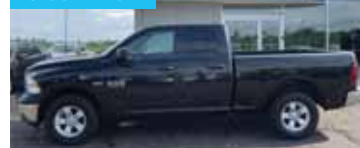


2016 MAZDA CX-5 GS
AWD . LEATHER . ROOF . BACKUP CAM

\$20,944*
+HST & LIC 84MTH

\$142*
BIWEEKLY

STOCK#22311



2018 RAM 1500 ST
HEMI . 4X4 . QUAD CAB . 6.3 FT. BOX

\$30,944*
+HST & LIC 84MTH

\$210*
BIWEEKLY

STOCK#22312



2016 RAM 1500 SPORT
HEMI . 4X4 . QUAD CAB . 6.3 FT. BOX

\$33,444*
+HST & LIC 84MTH

\$227*
BIWEEKLY

STOCK#22315



2014 MAZDA6 GT
38,000 KM . LEATHER . ROOF . BACKUP CAM

\$15,944*
+HST & LIC 72MTH

\$123*
BIWEEKLY

STOCK#22316



2016 MAZDA3 GX
MANUAL . BACKUP CAM

\$10,944*
+HST & LIC 84MTH

\$74*
BIWEEKLY

STOCK#22317



2019 GMC SIERRA 1500
LIMITED . 4X4 . DOUBLE CAB . SPECIAL BUY

\$35,944*
+HST & LIC 84MTH

\$244*
BIWEEKLY

STOCK#22322



2017 HYUNDAI ELANTRA LTD
HEATED SEATS . 23,000 KM

\$14,944*
+HST & LIC 84MTH

\$101*
BIWEEKLY

STOCK#22330



2017 MAZDA3 SPORT GT
LEATHER . ROOF . BACKUP CAM . 63,000 KM

\$20,444*
+HST & LIC 84MTH

\$139*
BIWEEKLY

EDWARDSMAZDA.CA . 613.735.0166 . 1433 PEMBROKE ST W, PEMBROKE

*Prices & Payments are plus HST & Lic. For example \$10,000 financed over 60 months at 5.99%: Payment would be \$89.29 biweekly. Cost of borrowing is \$1598.20 O.A.C. *Edwards Mazda is not responsible for pricing, vehicle operation or mileage errors printed in this ad. *Contact dealer for more information. *All cash deals are price of vehicle + applicable provincial taxes. *Terms & rates are current to time of print.

911 calls derailed

Fire destroys Luskville home

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Fire destroyed a home on Avenue de Bosquets in Luskville, July 7. The residents weren't home, but a pet perished in the fire. The investigation is ongoing to determine the cause.

Several neighbours who saw the smoke and called 911 were appalled to find that their calls were processed in Ontario where operators had marginal knowledge of the Pontiac.

One neighbour said the Ontario dispatcher transferred her call to a Québec fire department number, but after four minutes of waiting to connect, she hung up and called someone else. The delay in communicating the fire's location was extremely disconcerting, she said, as time was quickly passing in an urgent situation. "You'd think that in this age of technology, there would be a system in place that works. Waiting four

minutes for a transfer on 911 is not acceptable," said Julie Holtz, a neighbour.

This wasn't the first time such delays have occurred in emergency situations. Tom Howard, municipal councillor and Chair of the Public Security Committee, said municipal administration needs to review the need for a cell phone relay tower in the municipality. "It will take concerted action on this file, possibly with the assistance of the CRTC, to get something more efficient into operation. Right now, calls are transferred across provincial lines and these minutes are crucial time lost," he told the *Journal*.

Another neighbour was also frustrated with 911 and suggested that if the routing of distress calls to Ontario cannot be fixed, the municipality should provide every home and business with phone numbers to reach local police, fire and ambulance services.

Gala Sportive honours Tim Sullivan posthumously

PETER L. SMITH

GATINEAU – The 27th annual Gala Excellence Sportive Outaouais awards ceremony from July 2 to 6 honored former L'Isle-aux-Allumettes resident, the late Sensei Tim Sullivan, with the Lise Waters Award. His name was put forth by friend and fellow karate member Sensei Paul McGuire.

The event recognizes excellence in various sports related fields. Sullivan was the only Pontiac resident to win an award, but young Mansfield athletes Naomie and Xavier Lusignan were nominees for weightlifting and Camryn Gibbons, a Pontiac High School (Shawville) student, won one of seven scholarships for academic excellence.

Well known as the founder of the Chapeau



The late Sensei Tim Sullivan, student Isabelle Fortin Chaput and Sensei Paul McGuire.

Karate Club established in 2005, Sullivan guided hundreds of kids and adults in the art of Itosu-Kai karate.

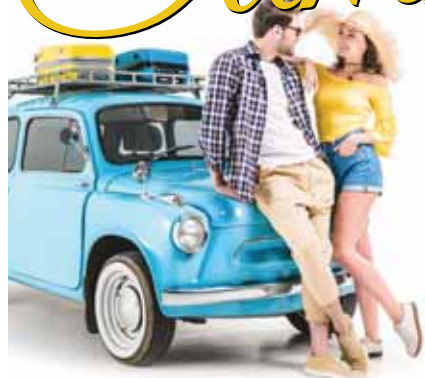
Sullivan's legacy remains strong as the club continues to work hard under the guidance of Sensei Paul McGuire. Due to the COVID pandemic, the club couldn't hold practices in the Dr.

Wilbert Keon School gymnasium; it continued with online practices with Sensei Daniel Tsumura, head Sensei of Itosu-Kai Canada. On June 6, Itosu-Kai Canada held its first online ranking. Thirteen students, including Sensei Sullivan's wife Joanne and granddaughter Rhiley from

the Chapeau Karate Club, were distinguished and succeeded in advancing to their next belt.

"It's a fabulous way to honour Tim and his dedication to the Karate lifestyle. We're so proud he has been recognized for something he loved to do," said Sullivan's wife Joanne.

Summer ROAD TRIP



Are you planning to go on a road trip this summer? If so, it's important to ensure that your car is in peak condition before you head out. Here are five things to check.

5 THINGS TO CHECK ON YOUR CAR BEFORE YOUR NEXT ROAD TRIP

1. Lights. Before you hit the road, make sure all your lights work properly. Inspect your headlights, high beams, brake lights and hazards. Repair or replace them as needed.

2. Wipers. You can count on your windshield getting grimy while you're on the highway. Plus, you never know when a rainstorm is going to strike. Test your wipers before heading out and make sure you have plenty of wiper fluid.

3. Tires. Check the air pressure in your tires. You should also inspect their overall condition and look out for any signs of damage or deterioration. Be sure to do the same for your spare.

4. Fluids. Make sure you have enough oil, coolant and brake fluid before you leave. Otherwise, you risk having your car break down en route.

5. Brakes. Ensure that your brake pads are in good condition. If they're worn, it isn't safe to operate your car. While you're at it, be sure to also check that your handbrake is working well.

If you're planning on making a multi-day trip, it's best to take your car in for a tuneup before you leave. A mechanic will help you make certain that your car is in top shape and primed for the journey ahead.



ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Rads
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment

FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)

BEST PRICES IN THE VALLEY FOR TIRES AND RIMS!

Extreme Car Care

334 BOUNDARY RD., E., PEMBROKE, ON K8A 6W5

Specializing in:
Vehicle Detailing - Oil Changes - Tire Installation, Rotation & Balancing
Window Tinting - Minor Vehicle Repairs

Derek Chartrand
613-281-5712

MIDAS

SPRING MAINTENANCE PACKAGE

\$49

Service Includes:

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including:

Brake & Front End Check

- ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
- ✓ Antifreeze level and strength
- ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

Trust the Midas Touch.

*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

735-6151 625 Pembroke St. E. 735-0053

HUSQVARNA TRACTORS

Unsurpassed cutting and reliability!



Husqvarna

TAKE
ADVANTAGE
OF

0%

FINANCING
FOR UP TO

36
MONTHS

Minimum purchase of \$1,500.⁰⁰.
OAC, see dealer for details.

EXCELLENT
FINANCE RATES

TRACTORS
starting from
\$2,299.99 + hst



ZERO-TURNS
starting from
\$3,499.99 + hst



All tractors fully assembled, gassed / oiled and ready to go with a full pdi.
IN HOUSE SERVICE AND WARRANTY

SUMMER SAW SAVINGS!



SAVE
20%

Purchase a qualifying 400 Series
Chainsaw and receive 20% off.

HUSQVARNA 435E II

Power output: 2.2 hp • Power output: 1.6 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 4.4 kg

\$329.99

MRSP
\$399.99



HUSQVARNA 445E II

Power output: 2.8 hp • Power output: 2.1 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 5.1 kg

\$399.99

MRSP
\$499.99



HUSQVARNA 455 - 18" Bar

Power output: 3.49 hp • Power output: 2.6 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 6 kg

\$487.99

MRSP
\$609.99



MOW CIRCLES AROUND WORK WITH THE HUSQVARNA P525D

Powered by
Kubota



OPEN AIR

FROM **\$20,999.99** MSRP FROM **\$29,999.99** MSRP

Deck not included.

WITH CAB

Deck not included.

ATTACHMENTS



HUSQVARNA P525D ARTICULATING COMMERCIAL MOWER

FEATURES

- Kubota D1105
- Cylinder: 3 with Full Pressure Lubrication
- Displacement: 1,123 cc
- Cutting Width Available up to 61"
- Power Output: 25 HP @ 3000 rpm
- Fuel: Diesel
- Multiple Attachments Available
- All-Wheel-Drive System (Hydrostatic)
- Commercial Grade Transmission
- Stamped Steel Combi Cutting Deck (not included with base unit)



ADDITIONAL FEATURES

FRONT MOUNTED — Implements deck give an excellent view of the working area.
ARTICULATING STEERING/AWD — Gives first-class maneuverability and superior traction. All-Wheel-Drive (AWD) ensures traction on uneven, wet and slippery areas and slopes. AWD automatically adjusts the traction on all wheels depending on steering angle and ground condition.
COMFORTABLE SEATING — And intuitive controls maximize operator comfort ground condition.



THIS PRODUCT
QUALIFIES FOR
**FLEET DISCOUNTS
UP TO 20%**

ASK US FOR DETAILS.

Husqvarna's Fleet Program provides Municipalities, Provincial Government, Federal Government, Hydro Utility Companies, Accredited Teaching Institutions, Registered Charitable Agencies, Registered non-profit Organizations, or Registered Religious Institutions a volume discount on major purchases of new Husqvarna equipment and extended discount periods up to 24 months.

Husqvarna
Your Crown
Elite Dealer

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.
Pembroke, ON

www.dickplummer.ca

613-735-2316

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com
5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

SERVICES

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE! Besoin de main-d'œuvre pour des travaux forestiers ou d'autres tâches manuelles? **POUR UNE ESTIMATION GRATUITE** – Appelez Sortir du bois : 819-648-2008.

RENT OUR CREW! Need manpower for forestry services or other manual tasks? **FOR A FREE ESTIMATE** – Call Sortir du bois: 819-648-2008.

FOR RENT

OPEN CONCEPT ONE BEDROOM / L'ACHÈTEUR. Lovely bright southwest hill view. Hardwood floors. Downstairs for skiing, walking, large deck, etc. Bridge to a full kitchen, stainless steel appliances. August 1st move-in. Call for details. Roundabout in Masham. No smoking.

RECHERCHE / WANTED

Looking for a good and reliable used ATV, call or text me, James 819-360-1147.

Cherche un VTT usagé en bon état de fonctionnement, appelez ou textez-moi au 819-360-1147.

JOB OFFER

HEAVY EQUIPMENT OPERATOR Wanted Immediately. Wages up to \$35.00 per hour for the right candidate. Experience on excavators a must, applicants with experience in water and sewer will be assessed higher. Email resume to admin@indepthcontracting.com



FOR SALE

CRANE EQUIPMENT – BOOM TRUCKS
29 to 92' Plus, Certified, International, Sterling, Western Star, Etc.
GOTCHA AUTOMATIC SLING RELEASE
2.5 ton to 40 ton.
Call 1-877-538-3018.

NOTICE



111, rue Notre Dame, Chapeau, QC. J0X 1M0
A seniors' residence in the village of Chapeau, L'Isle-aux-Allumettes, QC.

Please be advised of the following availability:

ONE-BEDROOM APARTMENT:
available August 1, 2020

TWO-BEDROOM APARTMENT:
available August 1, 2020

Contract position:
to start August 15, 2020;
Building Administration;
8 hours a week.

If interested, please contact:
Catherine Godin at 1-343-369-0625
or by e-mail at :
catherinekeon_06@hotmail.com

NÉCROLOGIE



LA FAMILLE COURTEMANCHE
A LE REGRET DE VOUS
ANNONCER LE DÉCÈS DE

MONSIEUR RÉMI COURTEMANCHE

à sa résidence le 19 juin 2020 à l'âge de 86 ans. Il était l'époux de Jacqueline Laliberté. Outre son épouse, il laisse 2 fils: Michel et Denis Courtemanche et 3 petits enfants, Christian, Cayla et Kenzo Rémy Courtemanche ainsi que son frère Réjean Courtemanche et ses deux belles-sœurs soient Carmène Hurbitise et Vivianne Laliberté. Compte tenu de la situation actuelle sur de la pandémie du corona virus, un service religieux aura lieu en septembre. Plus d'information à venir sur le sujet.

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com

NOTICE

PICK YOUR OWN BLUEBERRIES AT



IN PEMBROKE.

Mon.-Fri. 8am - 8 pm,
Sat. 9am - 5 pm, Sun. 11am - 4pm
2139 Greenwood Road, Pembroke
(just left of Hwy 148 Exit) T: 613-638-1288
www.blueberryranch.ca

EN MÉMOIRE



FRANCOEUR, Edwidge (nee Mousseau) 1922-2020

We regret to announce the passing of our beloved mother, grandmother and great-grandmother Edwidge Mousseau Francoeur, the last descendant of the late Eudore Mousseau and late Mary Bennett, at the age of 97 years, on June 30th, 2020 at the Shawville Hospital. Predeceased by her husband Vital Francoeur and her beloved children Suzanne (André Jalette), Donald, Clifford and Mary-Lou. Fondly remembered by her children Jackie (late Jean Arbour), Elwood (Mireille Amyotte), Ralph (Vella Soucie), Sally (late Billy Lemaire), Elaine (Yvon Adam), Allan, Paula (Glenn Kearley). Fondly remembered by her 16 grandchildren and 22 great-grandchildren.

Edwidge had a great sense of humour and was the life of the party! Her smile and laughter were contagious. She took great pride in her knitting projects for family and community.

The family is very appreciative of the care she was given at The Friends of St-Joseph's Manor in Campbell's Bay. We would also like to thank the staff at the Pontiac Community Hospital for their excellent care. A private Funeral Mass has taken place. Donations to the Friends of St-Joseph's Manor would be appreciated.
www.hayesfuneralhome.ca

À VENDRE / FOR SALE

TRIPOREUR ÉLECTRIQUE • ELECTRICAL TRIPORTER

Excellente condition, bonne autonomie, munie d'une radio Fm -MP3.

\$1,850

Excellent condition, good autonomy with Fm & MP3 system.



Appelez ou textez-moi au / Call or text 819-360-1147.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



MUNICIPALITÉ D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY

15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0

OFFRE D'EMPLOI JOURNALIER

La Municipalité d'Otter Lake est à la recherche d'une personne pour un **emploi permanent**.

Doit avoir de l'expérience en mécanique, la capacité de souder serait un atout, être capable de faire fonctionner une scie à chaîne, avoir un permis de conduire valide (un permis de la classe 3 serait un atout), de l'expérience avec l'opération de machinerie lourde un atout, être physiquement apte et disponible travailler le soir ou le week-end si nécessaire. Respecter les normes de santé et sécurité pour soi et l'équipe des employés des travaux publics. L'employé se rapportera directement au contremaître municipal.

Le travail est de 40 heures/semaine.

Salaire à discuter en fonction de l'expérience et des qualifications du candidat sélectionné. Avantages comprennent un régime de retraite et une assurance collective. Période de probation : 90 jours

Les demandes seront reçues au bureau municipal, situé au 15 Palmer, Otter Lake, Québec J0X 2P0 jusqu'à vendredi, le 17 juillet 2020 à 16 h 00.

Nous vous remercions pour votre candidature mais seulement les personnes qui rencontrent nos exigences seront appelées pour une entrevue.

JOB OFFER LABOURER

The Municipality of Otter Lake is looking for a **permanent employee**.

Must be mechanically inclined, ability to weld would be an asset, able to operate a chain saw, have a valid driver's license(class 3 license would be an asset), heavy equipment experience would be an asset, physically fit and be available to work evenings or weekends if required. Respect health and safety standards for self and team of public works employees. The employee will report directly to the municipal foreman.

The work will be 40 hours/week.

Salary to be discussed based on experience and the qualifications of the selected candidate. Benefits include a pension plan and collective insurance. Probation period: 90 days

Applications must be received at the municipal office, 15 Palmer Avenue, Otter Lake, Quebec J0X 2P0 by Friday, July 17th, 2020 at 4:00PM.

We thank all candidates for applying, however, only those who meet our requirements will be contacted for an interview.

Andrea Lafleur
Directrice générale /
Director General

OFFRES D'EMPLOI / JOB OFFERS

OFFRES D'EMPLOI



JOB OFFERS

Le Club de l'Âge d'or de Fort-Coulonge a deux postes à combler pour le programme Transport Bénévole.

Un poste de conducteur/conductrice, ainsi qu'un poste de répartiteur/trice (dispatcher). Ces postes doivent être comblés d'ici le **15 août 2020**.

Pour plus détails, veuillez communiquer avec la Présidente du club, Madame Lyda Lapratte au 819-689-5108.

Le Club de l'Âge d'or de Fort-Coulonge has two positions open for the Transport Bénévole program.

One position as a driver and one as a dispatcher.
Positions must be filled by **August 15, 2020**.

For more information, please contact the Club's President, Madame Lyda Lapratte at 819-689-5108.

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT
shawvilleford.com

2017 F-150 SUPERCAB 4x4



5.0L V8, power group, cruise, tilt, CD, 89 kms

2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4



6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms

2015 MITSUBISHI RVR 4x4



Auto, air, power group, 180 kms

2017 CHEVROLET TRAVERSE LT AWD



V6, power group, one owner, 82 kms

2017 F150 XLT SUPERCAB 4x4



5.0L V8, powergroup, towing pkg, 55 kms

2015 TOYOTA CAMRY



Auto, air, ONLY 70 kms

2008 RANGER SUPERCAB 4x4



Auto, air, runs well, 175 kms

2007 F150 XLT 4x4



\$4,995

V8, power group, 144 kms

2017 TOYOTA TACOMA 4x4



V6, power group, towing package, one owner, 65,000 kms

2013 NISSAN JUKE



Auto, air, power group, low kms, clean

2011 DODGE JOURNEY AWD



Leather, loaded, 140 kms

2011 CHEVROLET TRAVERSE FWD



Auto, air, good condition, 193 kms

2017 F150 SPORT 4x4



5.0L V8, center shifter, towing package, 109 kms

2016 HYUNDAI SANTA FE SPORT 4x4



Auto, air, pan roof, htd leather, 117 kms

2013 KIA RIO



\$5,995

4 cylinder, auto, power group, sunroof, 200,000 kms

2011 F150 SUPERCAB 4x4



V8, power group, cruise, tilt, 220 kms

2015 FUSION SE



Auto, one owner, very clean, 95,000 kms

2015 ESCAPE AWD



Ecoboost, leather heated seats, power seat, big screen, 78 kms

2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD



2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms

2010 F150 4x2



Auto, air, 160,000 kms, one owner

2010 KIA FORTE COUPE



Manual, air, CD, 180 kms

2014 DODGE DART



Manual transmission, 127,000 kms

2017 CHEVROLET CRUZE



Auto, air, power group, 4 cylinder, hatchback, 39 000kms, one owner

2013 F-250 XLT DIESEL



Fully loaded, very clean, 135,000 kms

2017 F-150 LARIAT 4x4



5 L, light bar, lift kit, Fuel rims, loaded, 32 kms

2011 RANGER SPORT 4x4



4.0L V6, auto, air, ONLY 60 kms

2019 FORD FLEX SEL AWD



Leather htd seats, moonroof, nav, sport package, only 22kms

2011 EDGE SE FWD



Leather interior, very clean

2016 FUSION SE



4 cylinder, 18" wheels, one owner, 79 km

2005 F350 DUALY 4x4



V10, auto, flat deck, 220 kms

2008 F250 XL 4x4



5.4L V8, air, ONLY 80 kms

2010 F-250 CREW CAB CABELLA 4x4



6.8L V10, clean truck, runs well, 160,000 kms

2006 F150 XLT 4x4



\$1,995

V8, power group, 250 kms

2014 Focus S



4 cylinder, auto, air, one owner, 168 kms

2016 HONDA ODESSEY SE



Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms

2004 F150 SUPERCAB XLT 4x4



Auto, air, 230 kms

2011 CHEVROLET SILVERADO 4x2



Auto, air, 170 kms

2008 RANGER SPORT 4x2



\$2,995

V6, one owner, 285 kms

2009 FORD TAURUS AWD



\$3,995

V6, one owner, 150 kms

2014 NISSAN PATHFINDER AWD



Auto, one owner, 147 kms